

- (EN) INSTRUCTION MANUAL
- (IT) MANUALE D'ISTRUZIONE
- (FR) MANUEL D'INSTRUCTIONS
- (ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- (DE) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (RU) РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- (PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- (NL) INSTRUCTIEHANDLEIDING
- (EL) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- (RO) MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- (SV) BRUKSANVISNING
- (CS) NÁVOD K POUŽITÍ
- (HR-SR) PRIRUČNIK ZA UPOTREBU
- (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (FI) OHJEKIRJA
- (DA) INSTRUKTIONSMANUAL
- (NO) BRUKERVEILEDNING
- (SL) PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO
- (SK) NÁVOD NA POUŽITIE
- (HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- (LT) INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ
- (ET) KASUTUSJUHEND
- (LV) ROKASGRĀMATA
- (BG) РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ
- (TR) KULLANIM KILAVUZU
- (AR) دليل التشغيل





EN IT FR ES DE RU PT
 NL EL RO SV CS HR-SR
 PL FI DA NO SL SK HU
 LT ET LV BG TR AR





















- ▶ (EN) Hand Welding Screen
- ▶ (IT) Schermo a mano per Saldatura
- ▶ (FR) Écran à main pour soudage
- ▶ (ES) Pantalla de mano para soldadura
- ▶ (DE) Schweißschutzschild mit Griff
- ▶ (RU) Ручной сварочный щиток
- ▶ (PT) Máscara de mão para soldadura
- ▶ (NL) Handlasmasker
- ▶ (EL) Προσώπιδα χειριού για Συγκόλληση
- ▶ (RO) Ecran de mână pentru Sudură
- ▶ (SV) Handhållen svetsskärm
- ▶ (CS) Ruční svářečský štít
- ▶ (HR-SR) Ručni štít za varjenje
- ▶ (PL) Tarcza spawalnicza z uchwytem
- ▶ (FI) Kädessä pidettävä hitsaussuojus
- ▶ (DA) Håndholdt svejseværn
- ▶ (NO) Håndskjerm for sveising
- ▶ (SL) Ročni zaslon za varjenje
- ▶ (SK) Ručný zvaračský štít
- ▶ (HU) Hegesztő kézipajzs
- ▶ (LT) Rankinis suvirintojo skydas
- ▶ (ET) Keevitumask
- ▶ (LV) Rokās turams metināšanas sejsargs
- ▶ (BG) Ръчен заваръчен екран
- ▶ (TR) El tipi kaynak siperi
- ▶ (AR) شاشة يد للحام

(EN) EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS. (IT) LEGENDA SEGNALE DI PERICOLO, D'OBBLIGO E DIVIETO. (FR) LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION. (ES) LEGENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN. (DE) LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSSZEICHEN. (RU) ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАНОСТИ И ЗАПРЕТА. (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIÇÃO. (NL) LEGENDE SIGNALLEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD. (EL) ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ. (LV) LEGENDA INDICATORĀRE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ŞI DE INTERZICERE. (SV) BILDTEXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD. (CS) VYSVĚTLIVKY K SIGNALŮM NEBEZPEČÍ, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM. (HR-SR) LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(PL) OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU. (FI) VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT. (DA) OVERSIGT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER. (NO) SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT. (SL) LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO. (SK) VYSVĚTLIVKY K SIGNALŮM NEBEZPEČENSTVA, PŘÍKAZŮM A ZÁKAZŮM. (HU) A VESZÉLY, KÖTELEZETTSEG ÉS TILTÁS JELZÉSINEK FELÍRITAI. (LT) PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS. (ET) OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD. (LV) BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJŲ PASKAIDROJUMI. (BG) ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА. (TR) TEHLİKE, ZORUNLULUK VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMASI. (AR) مفااتيح رموز الخطر والإلزام والحظر
---	--

	(EN) DANGER OF ELECTRIC SHOCK - (IT) PERICOLO SHOCK ELETTRICO - (FR) RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE - (ES) PELIGRO DESCARGA ELÉCTRICA - (DE) STROMSCHLAGGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ - (PT) PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO - (NL) GEVAAR ELEKTROSHOCK - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΛΗΣΙΑΣ - (RO) PERICOL DE ELECTROCUTARE - (SV) FARA FÖR ELEKTRISKT STÖT - (CS) NEBEZPEČÍ ZÁSAHU ELEKTRICKÝM ProuDEM - (HR-SR) OPASNOST STRUJNOG UDARA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SZOKU ELEKTRYCZNEGO - (FI) SÄHKÖISKUNVAARA - (DA) FARE FOR ELEKTRISK STØD - (NO) FARE FOR ELEKTRISK STØT - (SL) NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA - (SK) NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM - (HU) ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE - (LT) ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS - (ET) ELEKTRILÕÕGIHT - (LV) ELEKTROŠOKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР - (TR) ELEKTRİK ÇARPMASI TEHLİKESİ - (AR) خطر الصدمة الكهربائية
	(EN) DANGER OF WELDING FUMES - (IT) PERICOLO FUMI DI SALDATURA - (FR) DANGER FUMÉES DE SOUDAGE - (ES) PELIGRO HUMOS DE SOLDADURA - (DE) GEFAHR DER ENTWICKLUNG VON RAUCHGASSEN BEIM SCHWEISSEN - (RU) ОПАСНОСТЬ ДЫМОВ СВАРКИ - (PT) PERIGO DE FUMAÇAS DE SOLDAGEM - (NL) GEVAAR LASROOK - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΚΑΠΝΩΝ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ - (RO) PERICOL DE GAZE DE SUDURĂ - (SV) FARA FÖR RÖK FRÅN SVETSNING - (CS) NEBEZPEČÍ SVAŘOVACÍCH DŮMŮ - (HR-SR) OPASNOST OD DIMA PRILIKOM VARENJA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARÓW SPAWALNICZYCH - (FI) HITAUSSAUVUJEN VAARA - (DA) FARE P.G.A. SVEJSEDAMPE - (NO) FARE FOR SVEISERØYK - (SL) NEVARNOST VARILNEGA DIMA - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝPAROV ZO ZVÁRANIA - (HU) HEGESZTÉS KÖVETKEZTÉBEN KELETKEZETT FŰST VESZÉLYE - (LT) SUVIRINIMO DŪMŲ PAVOJUS - (ET) KEEVITAMISEL SUITSU OHT - (LV) METINĀŠANAS IZTVAIKOJUMU BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ПУШЕКА ПРИ ЗАВАРЯВАНЕ - (TR) KAYNAK DUMANI TEHLİKESİ - (AR) خطر أدخنة اللحام
	(EN) DANGER OF EXPLOSION - (IT) PERICOLO ESPLOSIONE - (FR) RISQUE D'EXPLOSION - (ES) PELIGRO EXPLOSIÓN - (DE) EXPLOSIONSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА - (PT) PERIGO DE EXPLOSAO - (NL) GEVAAR ONTPLOFFING - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ - (RO) PERICOL DE EXPLOZIE - (SV) FARA FÖR EXPLOSION - (CS) NEBEZPEČÍ VÝBUCHU - (HR-SR) OPASNOST OD EKSPLOZIJE - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU - (FI) RÄJÄHDYSVAARA - (DA) SPRÆNGFARE - (NO) FARE FOR EKSPLOSJON - (SL) NEVARNOST EKSPLOZIJE - (SK) NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU - (HU) ROBBANÁS VESZÉLYE - (LT) SPROGIMO PAVOJUS - (ET) PLAHVATUSOHT - (LV) SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ - (TR) PATLAMA TEHLİKESİ - (AR) خطر الانفجار
	(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEIDUNG TRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMIŢE DE PROTECŢIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSDPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORISTENJE ZAŠTITNE ODEJICE - (PL) NAKAZ NOSZENIA OCHRONNYCH - (FI) SUOJAAVATUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANSKER - (SL) OBEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐRUKA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GIYSI GIYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء الملابس الواقية
	(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАНОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MĂNUȘILOR DE PROTECŢIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORISTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANSKER - (SL) OBEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVĖTI APSAUGINĖS PIŠTINĖS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCĪMDS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU ELDİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الإلتزام بارتداء القفازات الواقية
	(EN) DANGER OF ULTRAVIOLET RADIATION FROM WELDING - (IT) PERICOLO RADIAZIONI ULTRAVIOLETTE DA SALDATURA - (FR) DANGER RADIATIONS ULTRAVIOLETTES DE SOUDAGE - (ES) PELIGRO RADIACIONES ULTRAVIOLETAS - (DE) GEFAHR ULTRAVIOLETT STRahlungen BEIM SCHWEISSEN - (RU) ОПАСНОСТЬ УЛЬТРАФИОЛЕТОВОГО ИЗЛУЧЕНИЯ СВАРКИ - (PT) PERIGO DE RADIACIÃO ULTRAVIOLETAS DE SOLDADURA - (NL) GEVAAR ULTRAVIOLETT STRALEN VAN HET LASSEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΥΠΕΡΙΘΛΟΥΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ ΑΠΟ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ - (RO) PERICOL DE RADIAȚII ULTRAVIOLETE DE LA SUDURĂ - (SV) FARA FÖR ULTRAVIOLETT STRÅLNING FRÅN SVETSNING - (CS) NEBEZPEČÍ ULTRAFIALOVÉHO ZÁŘENÍ ZE SVAŘOVÁNÍ - (HR-SR) OPASNOST OD ULTRALJUBICASTIH ZRAKA PRILIKOM VARENJA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO PROMIENIOWANIA NADFIOLETOWEGO PODCZAS SPAWANIA - (FI) HITAUSKEN AIHEUTTAMAN ULTRAVIOLETTISÄTELYN VAARA - (DA) FARE FOR ULTRAVIOLETTE SVEJSESTRÅLER - (NO) FARE FOR ULTRAFIOLETT STRÅLNING UNDER SVEISINGSPROSEDYREN - (SL) NEVARNOST TAVANJA ULTRAVIOLETTNIH ŽARKOV ZARADI VARJENJA - (SK) NEBEZPEČENSTVO ULTRAFIALOVÉHO ŽIARENIA ZO ZVÁRANIA - (HU) HEGESZTÉS KÖVETKEZTÉBEN LÉTREJÖTT IBOLYÁNTÚLI SUGÁRZÁS VESZÉLYE - (LT) ULTRAVIOLETINIOSPINDULIAVIMOSUVIRINIMOMETUPAVOJUS - (ET) KEEVITAMISELERALDUVAULTRAVIOLETTKIIRGUSEOHT - (LV) METINĀŠANASULTRAVIOLETTĪZSTAROJUMA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ УЛТРАВИОЛЕТОВО ОБЛЪЧВАНЕ ПРИ ЗАВАРЯВАНЕ - (TR) KAYNAKTAN ULTRAVİOLE İŞİMA TEHLİKESİ - (AR) خطر التعرض للأشعة تحت البنفسجية الناتجة عن اللحام
	(EN) DANGER OF FIRE - (IT) PERICOLO INCENDIO - (FR) RISQUE D'INCENDIE - (ES) PELIGRO DE INCENDIO - (DE) BRANDGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА - (PT) PERIGO DE INCENDIO - (NL) GEVAAR VOOR BRAND - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ - (RO) PERICOL DE INCENDIU - (SV) BRANDRISK - (CS) NEBEZPEČÍ POŽÁRU - (HR-SR) OPASNOST OD POŽARA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU - (FI) TULIPALON VAARA - (DA) BRANDFARE - (NO) BRANNFARE - (SL) NEVARNOST POŽARA - (SK) NEBEZPEČENSTVO POŽIARU - (HU) TŰZVESZÉLY - (LT) GAISRO PAVOJUS - (ET) TULEOHT - (LV) UGUNSGRĒKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР - (TR) YANGIN TEHLİKESİ - (AR) خطر التسيب في إندلاع حريق
	(EN) DANGER OF BURNS - (IT) PERICOLO DI USTIONI - (FR) RISQUE DE BRÛLURES - (ES) PELIGRO DE QUEMADURAS - (DE) VERBRENNUNGSGEFAHR - (RU) ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ - (PT) PERIGO DE QUEIMADURAS - (NL) GEVAAR VOOR BRANDWONDEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ - (RO) PERICOL DE ARSURI - (SV) RISK FÖR BRÄNNSKADA - (CS) NEBEZPEČÍ POPÁLENIN - (HR-SR) OPASNOST OD OPEKLINA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZEN - (FI) PALOVAMMOJEN VAARA - (DA) FARE FOR FORBRÆNDINGER - (NO) FARE FOR FORBRENNINGER - (SL) NEVARNOST OPEKLIN - (SK) NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIN - (HU) ÉGÉSÍ SÉRŰLÉS VESZÉLYE - (LT) NUSIDEGINIMO PAVOJUS - (ET) PÕLETUSHAVADE SAAMISE OHT - (LV) APDEGUMA GŪŠANAS BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯВАНЕ - (TR) YANIK TEHLİKESİ - (AR) خطر التعرض لحرور
	(EN) DANGER OF STRONG MAGNETIC FIELD - (IT) PERICOLO CAMPI MAGNETICI INTENSI - (FR) DANGER CHAMPS MAGNÉTIQUES INTENSES - (ES) PELIGRO CAMPOS MAGNÉTICOS INTENSOS - (DE) GEFAHR STARKER MAGNETFELDER - (RU) ОПАСНОСТЬ ИНТЕНСИВНЫХ МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ - (PT) PERIGO DE CAMPOS MAGNÉTICOS INTENSOS - (NL) GEVAAR INTENSE MAGNETISCHE VELDEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΝΤΟΝΩΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΩΝ ΠΕΔΙΩΝ - (RO) PERICOL CĂMPURI MAGNETICE INTENSE - (SV) RISK FÖR INTENSIVA MAGNETFÄLT - (CS) NEBEZPEČÍ INTENZIVNÍCH MAGNETICKÝCH POLÍ - (HR-SR) OPASNOST OD INTENZIVNIH ELEKTROMAGNETSKIH POLJA - (PL) NIEBEZPIECZEŃSTWO SILNYCH PÓL MAGNETYCZNYCH - (FI) VOIMAKKAIDEN MAGNEETTIENTIEN TIEN VAARA - (DA) FARE FOR STERKE MAGNETISKE FELTER - (NO) FARE FOR INTENSIVE MAGNETISKE FELT - (SL) NEVARNOST MOČNIH MAGNETNIH POLJ - (SK) NEBEZPEČENSTVO INTENZIVNYCH MAGNETICKÝCH POLÍ - (HU) INTENZÍV MÁGNESSES MÉRŐK VESZÉLYE - (LT) INTENSIVIAUS MAGNETINIO LAUKO PAVOJUS - (ET) OHT - TUGEVAID MAGNETVÄLJAD - (LV) SPĒCĪGĀ MAGNĒTISKĀ LAUKA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ СИЛНИ МАГНИТНИ ПОЛЕТА - (TR) GÜÇLÜ MANYETİK ALAN TEHLİKESİ - (AR) خطر حقول مغناطيسية كثيفة
	(EN) DANGER OF NON-IONISING RADIATION - (IT) PERICOLO RADIAZIONI NON IONIZZANTI - (FR) DANGER RADIATIONS NON IONISANTES - (ES) PELIGRO RADIACIONES NO IONIZANTES - (DE) GEFAHR NICHT IONISIERENDER STRahlungen - (RU) ОПАСНОСТЬ НЕ ИОНИЗИРУЮЩЕЙ РАДИАЦИИ - (PT) PERIGO DE RADIACIÃO NÃO IONIZANTES - (NL) GEVAAR NIET IONISERENDE STRALEN - (EL) ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΗ ΙΟΝΙΖΟΝΤΩΝ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΩΝ - (RO) PERICOL DE RADIAȚII NEIONIZANTE - (SV) FARA FÖR ICKE IONISERANDE - (CS) NEBEZPEČÍ NEIONIZUJÍCÍHO ZÁŘENÍ - (HR-SR) OPASNOST NEJONIZIRAJUĆIH ZRAKA - (PL) ZAGROŻENIE PROMIENIOWANIEM NEJONIZUJĄCYM - (FI) IONISOIMATTOMAN SÄTELYN VAARA - (DA) FARE FOR IKKE-IONISERENDE STRÅLER - (NO) FARE FOR UJONISERT STRÅLNING - (SL) NEVARNOST NEJONIZIRANEGA SEVANJA - (SK) NEBEZPEČENSTVO NEJONIZUJÚCEHO ZÁRIARENIA - (HU) NEM IONOG SUGÁRZÁS VESZÉLYE - (LT) NEJONIZUOTO SPINDULIAVIMO PAVOJUS - (ET) MITTEIONISEERITUDKIIRGUSTE OHT - (LV) NEJONIZĪJOŠĀ IZSTAROJUMA BĪSTAMĪBA - (BG) ОПАСНОСТ ОТ НЕ ИОНИЗИРАНО ОБЛЪЧВАНЕ - (TR) İYONLAŞTIRICI OLMAYAN RADYASYON TEHLİKESİ - (AR) خطر التعرض لاشعاعات غير مؤينة
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام

	<p>(EN) WEARING A PROTECTIVE MASK IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO USARE MASCHERA PROTETTIVA - (FR) PORT DU MASQUE DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR MÁSCARA DE PROTECCIÓN - (DE) DER GEBRAUCH EINER SCHUTZMASKE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЗАЩИТНОЙ МАСКОЙ - (PT) OBRIGATORIO O USO DE MÁSCARA DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT GEBRUIK VAN BESCHERMEND MASKE - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΜΑΣΚΑ - (RO) FOLOSIREA MĂȘTI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSMASK - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉHO ŠTÍTU - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE MASKE - (PL) NAKAZ UŻYWANIA MASKI OCHRONNEJ - (FI) SUOJAMASKIN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESMASKE - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEBRILLER - (SL) OBVEZNOST UPORABI MASHČITNE MASKE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÉHO ŠTÍTU - (HU) VÉDŐMASZK HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAŪŽIDĖTI APSAUGINĖ KAUKĖ - (ET) KOHUSTUSLIKKANDA KAITSEMASKI - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT AIZSARGMASKU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПРЕДПАЗНА ЗАВАРЪЧНА МАСКА - (TR) KORUYUCU MASKE TAKMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام باستخدام قناع واقٍ</p>
	<p>(EN) USERS OF VITAL ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPARATUS MUST NEVER USE THE MACHINE - (IT) VIETATO L'USO DELLA MACCHINA AI PORTATORI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE VITALI - (FR) L'UTILISATION DE LA MACHINE EST DÉCONSEILLÉE AUX PORTEURS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES OU ÉLECTRONIQUES MÉDICAUX - (ES) PROHIBIDO EL USO DE LA MÁQUINA A LOS PORTADORES DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VITALES - (DE) TRÄGERN LEBENSERHALTENDER ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE IST DER GEBRAUCH DER MASCHINE UNTERSAGT - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕНО ЛИЦАМ, ИСПОЛНЯЮЩИМ ЭЛЕКТРОННОЮ И ЭЛЕКТРОАППАРАТУРУ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ - (PT) É PROIBIDO O USO DA MÁQUINA AOS PORTADORES DE APARELHAGENS ELÉCTRICAS E ELECTRÓNICAS VITAIS - (NL) HET GEBRUIK VAN DE MACHINE IS VERBODEN AAN DRAGERS VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE VITALE APPARATUUR - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΦΕΡΟΥΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΖΩΤΙΚΗΣ ΣΗΜΑΣΙΑΣ - (RO) SE INTERZICE FOLOSIREA MAȘINIILOR DE CĂTRE PERSOANELE PURTĂTOARE DE APARATE ELECTRICE ȘI ELECTRONICE VITALE - (SV) FÖRBJUDET FÖR ANVÄNDARE AV LIVSUPPÅHÅLLANDE ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA APPARATER ATT ANVÄNDA DENNA MASKIN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ STROJE NOSITELŮM ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ŽIVOTNĚ DŮLEŽITÝCH ZAŘÍZENÍ - (HR-SR) ZABRANJENO JE UPOTREBLJAVATI STROJ OSOBAMA KOJE IMAJU UGRADENE VITALNE ELEKTRIČNE ILI ELEKTRONIČKE UREDAJE - (PL) ZABRONIONE JEST UŻYWANIE URZĄDZENIA OSOBOM STOSUJĄCYM ELEKTRYCZNE I ELEKTRONICZNE URZĄDZENIA WSPOMAGAJĄCE FUNKCJE ŻYCIOWE - (FI) KONEEN KÄYTTÖKIELTO SÄHKÖISTEN JA ELEKTRONISTEN HENKILÖNSUOJALAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE - (DA) DET ER FORBUDT FOR PERSONER, DER ANVENDER LIVSVIGTIGT ELEKTRISK OG ELEKTRONISK APPARATUR, AT ANVENDE MASKINEN - (NO) DET ER FORBUDT FOR PERSONER SOM BRUKER LIVSVIKTIGE ELEKTRISKE ELLER ELEKTRONISKE APPARATER Å BRUKE MASKINEN - (SL) PREPOVEDANA UPORABA STROJA ZA UPORABNIKE ŽIVLJENJSKO POMEMBNIH ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONISKAH NAPRAV - (SK) ZÁKAZ POUŽÍVANIA STROJA OSOBÁM SO ŽIVOTNE DŮLEŽITÝMI ELEKTRICKÝMI A ELEKTRONICKÝMI ZARIADENAMI - (HU) TILOS A GÉP HASZNÁLATA MINDAZOK SZÁMÁRA, AKIK SZERVEZETÉBEN ÉLETLENNTÉBEN ELEKTROMOS VAGY ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉK VAN BEÉPÍTVE - (LT) GRIEŽTAI DRAUDŽIAMA SU ĮRANGA DIRBTI ASMENIMS, BESINAUDOJANTIEMS GYVYBIŠKAI SVARBIAIS ELEKTRINIAIS AR ELEKTRONINIAIS PRIETAISAIS - (ET) SEADET EI TOHI KASUTADA ISIKUD, KES KASUTAVAD MEDITSIINILISI ELEKTRI-JA ELEKTROONIKASEADMID - (LV) ELEKTRISKO VAI ELEKTRONISKO MEDICINISKO IERICU LIETOTAJIEM IR AIZLIEGTS IZMANTOT MAŠINU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО НА МАШИНАТА ОТ ЛИЦА, НОСИТЕЛИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОНИК МЕДИЦИНСКИ УСТРОЙСТВА - (TR) HAYATI ELEKTRIKLI VE ELEKTRONIK CİHAZ KULLANANLAR MAKİNEYİ KULLANAMALIDIR - (AR) يحظر استخدام الآلة لحاملي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية الحيوية</p>
	<p>(EN) PEOPLE WITH METAL PROSTHESES ARE NOT ALLOWED TO USE THE MACHINE - (IT) VIETATO L'USO DELLA MACCHINA AI PORTATORI DI PROTESI METALLICHE - (FR) UTILISATION INTERDITE DE LA MACHINE AUX PORTEURS DE PROTHÈSES MÉTALLIQUES - (ES) PROHIBIDO EL USO DE LA MÁQUINA A LOS PORTADORES DE PRÓTESIS METÁLICAS - (DE) TRÄGERN VON METALLPROTHESEN IST DER UMGANG MIT DER MASCHINE VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, ИМЕЮЩИМ МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ПРОТЕЗЫ - (PT) PROIBIDO O USO DA MÁQUINA AOS PORTADORES DE PRÓTESES METÁLICAS - (NL) HET GEBRUIK VAN DE MACHINE IS VERBODEN AAN DE DRAGERS VAN METALEN PROTHESEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ ΠΟΥ ΦΕΡΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ - (RO) SE INTERZICE FOLOSIREA MAȘINIILOR DE CĂTRE PERSOANELE PURTĂTOARE DE PROTEZE METALICE - (SV) FÖRBJUDET FÖR PERSONER SOM BÄR METALLPROTEZ ATT ANVÄNDA MASKINEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ STROJE NOSITELŮM KOVOVÝCH PROZÉ - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA STROJA OSOBAMA KOJE NOSE METALNE PROTEZE - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA URZĄDZENIA OSOBOM STOSUJĄCYM PROTEZY METALOWE - (FI) KONEEN KÄYTTÖ KIELLETTY METALLIPROTEESIEN KANTAJILTA - (DA) DET ER FORBUDT FOR PERSONER MED METALPROTESER AT BENYTTTE MASKINEN - (NO) BRUK AV MASKINEN ER IKKE TILLATT FOR PERSONER MED METALLPROTESER - (SL) PREPOVEDANA UPORABA STROJA ZA NOSILCE KOVINSKIH PROTEZ - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA STROJA OSOBÁM S KOVOVÝMI PROTEZAMI - (HU) TILOS A GÉP HASZNÁLATA FÉMPROTEZIST VESÉLŐ SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) SU SUVIRINIMO APARATŲ DRAUDŽIAMA DIRBTI ASMENIMS, NAUDOJANTIEMS METALINIUS PROTEZUS - (ET) SEADET EI TOHI KASUTADA ISIKUD, KES KASUTAVAD METALLPROTEESE - (LV) SILVĒKIEM AR METĀLU PROTEZĒM IR AIZLIEGTS LIETOT IERICI - (BG) ЗАБРАНЕНА Е УПОТРЕБАТА НА МАШИНАТА ОТ НОСИТЕЛИ НА МЕТАЛНИ ПРОТЕЗИ - (TR) METAL PROTEZLİ İNSANLAR MAKİNEYİ KULLANAMAZ - (AR) يحظر استخدام الآلة على مستخدمي أجهزة السمع المعدنية</p>
	<p>(EN) Symbol indicating separation of electrical and electronic appliances for refuse collection. The user is not allowed to dispose of these appliances as solid, mixed urban refuse, and must do it through authorised refuse collection centres. - (IT) Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utente ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto municipale solido misto, ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. - (FR) Symbole indiquant la collecte différenciée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur ne peut éliminer ces appareils avec les déchets ménagers solides mixtes, mais doit s'adresser à un centre de collecte autorisé. - (ES) Símbolo que indica la recogida por separado de los aparatos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este aparato como desecho urbano sólido mixto, sino de dirigirse a los centros de recogida autorizados. - (DE) Symbol für die getrennte Erfassung elektrischer und elektronischer Geräte. Der Benutzer hat pflichtgemäß dafür zu sorgen, daß dieses Gerät nicht mit dem gemischt erfaßten festen Siedlungsabfall entsorgt wird. Stattdessen muß er eine der autorisierten Entsorgungsstellen einschalten. - (RU) Символ, указывающий на раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь не имеет права выбрасывать данное оборудование в качестве смешанного твердого бытового отхода, а обязан обращаться в специализированные центры сбора отходов. - (PT) Símbolo que indica a reunião separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utente tem a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como lixo municipal sólido misto, mas deve procurar os centros de recolha autorizados. - (NL) Symbool dat wijst op de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische toestellen. De gebruiker is verplicht deze toestellen niet te lozen als gemengde vaste stadsafval, maar moet zich wenden tot de geautoriseerde ophaalcentra. - (EL) Σύμβολο που δείχνει τη διαφοροποιημένη συλλογή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης υποχρεούται να μην διοχετεύει αυτή τη συσκευή σαν μικτό στερεό αστικό απόβλητο, αλλά να απευθύνεται σε ειδικευμένα κέντρα συλλογής. - (RO) Simbol ce indică depozitarea separată a aparatelor electrice și electronice. Utilizatorul este obligat să nu depoziteze acest aparat împreună cu deșeurile solide mixte ci să-l predea într-un centru de depozitare a deșeurilor autorizat. - (SV) Symbol som indikerar separat sopsortering av elektriska och elektroniska apparater. Användaren får inte sortera denna anordning tillsammans med blandat fast hushållsavfall, utan måste vända sig till en auktoriserad insamlingsstation. - (CS) Symbol označující separovaný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel je povinen nezlikvidovat toto zařízení jako pevný smíšený komunální odpad, ale obrátit se s ním na autorizované sběrný. - (HR-SR) Simbol koji označava posebno sakupljanje električnih i elektronskih aparata. Korisnik ne smije odložiti ovaj aparat kao običan kruti otpad, već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje. - (PL) Symbol, który oznacza sortowanie odpadów aparatury elektrycznej i elektronicznej. Zabrania się likwidowania aparatury jako mieszaniny odpadów miejskich stałych, obowiązkowo użytkownika jest skierowane się do autoryzowanych ośrodków gromadzących odpady. - (FI) Symboli, joka ilmoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisen keräyksen. Käyttäjän velvollisuus on kääntyä valtuutettujen keräyspisteiden puoleen eikä välittää laitetta kunnallisenä sekajätteenä. - (DA) Symbol, der står for særlig indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugerne har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som blandet, fast byaffald; der skal rettes henvendelse til et autoriseret indsamlingscenter. - (NO) Symbol som angir separat sortering av elektriske og elektroniske apparater. Brukeren må oppfylle forpliktelser å ikke kaste bort dette apparat sammen med vanlige hjemmeavfallet, uten henvende seg til autoriserte oppsamlingsentraler. - (SL) Simbol, ki označuje ločeno zbiranje električnih in elektronskih aparatov. Uporabnik tega aparata ne sme zavreči kot navaden gospodinjiski trden odpad, ampak se mora obrniti na pooblaščen center za zbiranje. - (SK) Symbol označujúci separovaný zber elektrických a elektronických zariadení. Užívateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako pevný zmiešaný komunálny odpad, ale je povinný doručiť ho do autorizovanej zberní. - (HU) Jelölés, mely az elektromos és elektronikus felszerelések szelektív hulladékgyűjtését jelzi. A felhasználó köteles ezt a felszerelést nem a városi törmelék hulladékkal együttesen gyűjteni, hanem erre engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő központhoz fordulni. - (LT) Simbolis, nurodantis atskirų nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimą. Vartotojas negali išmesti šių prietaisų kaip mišrų kietųjų komunalinių atliekų, bet privalo kreiptis į specializuotus atliekų surinkimo centrus. - (ET) Sümbol, mis tähistab elektril- ja elektroonikaseadmete eraldi kogumist. Kasutaja kohustuseks on pöörduda volitatud kogumiskuste poole ja mitte käsitleda seda aparati kui munitsipaalne segajätte. - (LV) Simbols, kas norāda uz to, ka utilizācija ir jāveic atsevišķi no citām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm. Lietotāja pienākums ir neizmet šo aparāturu municipālajā cieta atkritumu izgāztuvē, bet nogādāt to pilnvarotajā atkritumu savākšanas centrā. - (BG) Символ, който означава разделно събиране на електрическата и електронна апаратура. Ползвателят се задължава да не изхвърля тази апаратура като смесен твърд отпадък в контейнерите за смет, поставени от общината, а трябва да се обърне към специализираните за това центрове. - (TR) Atık toplama için elektrikli ve elektronik cihazların ayrılmasını belirten sembol. Kullanıcının bu cihazları kati, karışık kentsel atık olarak bertaraf etmesine izin verilmez, bertaraf yetkilii çöp toplama merkezlerince yapılmalıdır. - (AR) يُشير إلى التجميع المنفصل للأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يجب على المستخدم عدم التخلص من هذا الجهاز وكأنه نفايات البلدية الصلبة المختلطة، بل عليه التوجه إلى مراكز تجميع النفايات المُصرح بها</p>

 	INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCEpage 05 ATTENTION! READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE HAND WELDING SCREENS!	EN
 	ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONEpag. 07 ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE LO SCHEMO A MANO PER SALDATURA LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!	IT
 	MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIENpag. 09 ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'ÉCRAN DE SOUDAGE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'UTILISATION !	FR
 	INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTOpág. 11 ¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR LA PANTALLA DE MANO PARA SOLDADURA LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.	ES
 	GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGs. 13 ACHTUNG! VOR DER VERWENDUNG DES SCHWEISSSCHUTZSCHILDS MIT GRIFF IST DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN!	DE
 	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣσελ. 15 ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΑ ΔΕΧΕΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ!	EL
 	UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJEstr. 17 PAŽNJA! PRIJE UPORABE ŠTITA ZA VARENJE PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK S UPUTAMA!	HR SR
 	NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJEstr. 19 POZOR! PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI ROČNI ZASLON ZA VARJENJE, SKRBNO PREBERITE PRIROČNIK Z NAVODILI!	SL
 	21. صفحة تعليمات للاستخدام والصيانة انتبه! يرجى قراءة دليل الإرشادات بعناية قبل استخدام شاشة اليد للحام!	AR

(EN) WARRANTY AND CONFORMITY WITH STANDARDS - (IT) GARANZIA E CONFORMITÀ ALLE NORME - (FR) GARANTIE ET CONFORMITÉ AUX NORMES - (ES) GARANTÍA Y CONFORMIDAD CON LAS NORMAS - (DE) GARANTIE UND ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN - (RU) ГАРАНТИЯ И СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ - (PT) GARANTIA E CONFORMIDADE COM AS NORMAS - (NL) GARANTIE EN NALEVING VAN DE NORMEN - (EL) ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) GARANTIE ŞI CONFORMITATEA CU REGLEMENTĂRIILE - (SV) GARANTI OCH ÖVERENSSTÄMMELSE MED STANDARDER - (CS) ZÁRUKA A SHODA S NORMAMI - (HR-SR) JAMSTVO I SUKLADNOST PROPISIMA - (PL) GWARANCJA I ZGODNOŚĆ Z NORMAMI - (FI) TAKUJ JA NORMIEN MUKAISUUS - (DA) GARANTI OG OVERENSSTEMMELSE MED STANDARDER - (NO) GARANTI OG SAMSVAR MED REGELVERK - (SL) GARANCIJA IN SKLADNOST S PREDPISI - (SK) ZÁRUKA A ZHODA S NORMAMI - (HU) GARANCIA ÉS A SZABVÁNYOKNAK VALÓ MEGFELELÉS - (LT) GARANTIJA IR ATITIKTIS STANDARTAMS - (ET) GARANTII JA NÕUETELE VASTAVUS - (LV) GARANTIJA UN ATBILSTĪBA NORMĀM - (BG) ГАРАНЦИЯ И СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СТАНДАРТИТЕ - (TR) GARANTİ VE STANDARTLARA UYGUNLUK - (AR) الضمان والملائمة للتشريعات58-60



	page	page
1. GENERAL SAFETY FOR SCREEN USE AND PROFESSIONAL AND INDUSTRIAL USE.....	5	
2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION	5	
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	5	
3.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS OF FILTER TWTH11.....	5	
3.2 MARKING	5	
3.2.1 MARKING ON FILTER.....	5	
3.2.2 MARKING ON SCREEN	5	
3.2.3 MARKING ON TRANSPARENT EXTERNAL GUARD.....	5	
4. DESCRIPTION	5	
4.1 SCREEN AND MAIN COMPONENTS ASSEMBLY (Fig. A)	5	
5. ASSEMBLY	5	
6. USE	5	
		7. MAINTENANCE AND CLEANING
		8. TROUBLESHOOTING

HAND SCREEN WITH FIXED GRADATION FILTER.

NB: In the text that follows, the term "screen" and "filter" will be used.

1. GENERAL SAFETY FOR SCREEN USE AND PROFESSIONAL AND INDUSTRIAL USE

The operator must be sufficiently trained on safe use of the welding machine and informed on the risks relating to arc welding procedures, the relevant safety measures and the emergency procedures.

-   During welding, luminous radiation emitted by the electric arc can damage eyes and burn skin; furthermore, welding produces sparks and drops of molten metal can be projected in all directions. It is therefore necessary to use the safety screen to avoid physical injury, which may even be serious.
- Avoid the welding screen catching fire, for any reason, as the fumes produced are harmful to eyes and, if inhaled, for the body.
- The material composing the complete screen is free of hazardous substances and does not present any risk for man or the environment.
- Regularly check the condition of the screen and the filter:
 - Before each use, check correct positioning and fastening of the filter and the protective plates which must be exactly in the space described.
 - Keep the screen far from flames.
 - The screen must not be too close to the welding area.
 - In prolonged welding, every now and then check the screen for any deformations or wear.
 - For particularly sensitive people, the materials that come in contact with the skin could cause allergic reactions.
- This screen is only certified to protect the face and eyes from harmful ultraviolet and infra-red radiation, from sparks and welding sprays; it is not suitable for laser welding and oxy-acetylene welding and cutting or to protect the face from explosions or corrosive liquids.
- Only replace screen parts with others specified in this manual. Non-compliance with this regulation can expose the operator to health risks.
- Protect the filter and the protective plates from contact with liquids and dirt.
- Never use the screen without the internal or external transparent protective plates of the filter.
- Check compatibility of the protective plates of the filter and the screen: both should be marked with the same impact resistance symbol against high speed particles, in this case F. If the marking symbols are not common to both, the protective plates of the filter and the screen, then the lowest protection level of the screen-filter assembly should be used.
- The eye protection against high speed particles worn over standard glasses can produce impact, thereby creating hazards for those who wear them.
- Do not use spare parts other than original VALEX parts. Unauthorised modifications and replacement with non-original parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Remember to use the screen, the filter and the relevant protective plates for a maximum of 2 years. The duration of these items depends on various factors such as the frequency of their use, cleaning, storage and maintenance. You are advised to frequently inspect and replace if damaged.

PRECAUTIONS

To protect the user's safety, read these instructions carefully and consult a qualified instructor or supervisor before starting work.

- These filters and protection plates can be used in all welding processes, with the exception of oxy-acetylene welding and laser welding.
- The light protection plate in standard polycarbonate must be applied on both sides of the filters.
- Non-use of the protection plates can be hazardous for safety or cause irreparable damage to the filter.

2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The "WHA" model screen is composed of a filter "TWTH11"; furthermore, it is composed of transparent external front guard.

The screen is held by hand during welding and was designed to guarantee correct eye and face protection during welding, as well as providing the maximum performance both in facilitated assembly and the convenience and quality of use: it guarantees permanent protection against UV and IR radiation and sparks generated during the arc welding process.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS OF FILTER TWTH11

- Overall measurements: 108x50mm
- Filter protection plates: front 108x50mm
- Visual area: 100x47mm
- Dark state: fixed gradation 11 DIN

3.2 MARKING

3.2.1 MARKING ON FILTER

The marking found on the TWTH11 model filter, on the upper front section, is composed of a series of symbols with the following meanings:

11 TW 1 CE

scale number	11
Manufacturer's symbol	TW
optic class	1
CE marking	CE

3.2.2 MARKING ON SCREEN

The marking found on the WHA screen internal lower front section is composed of a series of symbols with the following meanings:

WWH EN175 CE

Manufacturer's symbol:	WWH
numerical standard of legislation referenced when requesting certification	EN175
CE marking	CE

3.2.3 MARKING ON TRANSPARENT EXTERNAL GUARD

The marking on the transparent external guard is composed of a series of symbols with the following meanings:

WWH F CE

Manufacturer's symbol:	WWH
mechanical strength: impact at low energy	F
CE marking	CE



ATTENTION: This screen is not suitable for protection against the high speed particles.

4. DESCRIPTION

4.1 SCREEN AND MAIN COMPONENTS ASSEMBLY (Fig. A)

5. ASSEMBLY

Assemble as in the drawing (FIG. A).

6. USE

The screen must always and only be used to protect the face and eyes during welding. The screen and therefore the zone of the visual filter glass must be kept, during welding, as near as possible to the eyes to protect them from luminous radiation and any drops of molten metal.

Before starting the welding process, check the filter, the external and internal guards (if present) are correctly positioned.

Adjust the "Shade" luminous gradation, in the models where this is possible, based on the current and the welding procedure.

Table 1 gives the recommended "shade" luminous gradation numbers for using an electric arc welding machine to carry out common jobs and the different welding current intensity levels. Check the intensity of the current and the welding procedure are suitable for the luminous gradation of filter protection.

Adjust the "Sensitivity", in the models where planned, based on the luminous intensity of the welding arc.

Adjust the "delay-time, in the models where planned, to set the delay time for passage from the dark state to light state, after interrupting the arc and based on piece luminosity.

Before use, test the arc strike.

After use and however before repositioning it after work, the screen must be checked to ensure it is intact and to eliminate any molten metal drops on the visual filter, which could reduce performance of the filter.

The screen must always be repositioned in such a manner to avoid its permanent dimensional deformation or breaking the protective visual filter.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

- Replace the transparent internal/external protection plates of the filter in the event of breakage, scratches, nicks and deformations. Cheap guards compromise good vision of what you are doing, dangerously lowering the level of protection of the screen.
- Regularly clean the surface of the filter and the protection plates with a soft cloth with non-aggressive cleaning solutions, for example window cleaning formulas (do not pour the product directly on the filter).
- Clean and disinfect the screen only with water and soap or solvent-free products. Use of chemical products causes aesthetic defacing even up to a complete reduction in the intactness of the screen.
- Good general care of the screen allows to reduce its obsolescence to the minimum, both from the point of view of use and that of components on the screen.
- Regularly clean the surface of the filter with a soft cloth with non-aggressive cleaning solutions, for example window cleaning formulas (do not pour the product directly on the filter).

8. TROUBLESHOOTING

During screen operation, common problems may arise, listed here with the relevant

solutions:

- Poor visibility.

Possible solution:

- The external guard and/or the internal guard of the filter and/or the filter are dirty or damaged (clean the dirty components and replace damaged ones).
- The surrounding ambient does not have sufficient light (provide more light to the surrounding ambient).



ATTENTION!

If the aforementioned malfunctions cannot be resolved, immediately suspend use of the screen and contact your nearest distributor.

TAB. 1 Numbers of shades and uses recommended for arc welding

Welding process and related technics	Amper Current																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Coated electrodes	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9			10			11			12			13			14	
TIG	8				9				10				11				12				13			
MIG on heavy metals (*)	9									10			11			12			13			14		
MIG on light alloys	10									11			12			13			14					
Air-arc cutting	10									11			12			13			14		15			
Plasma-jet cutting	9									10		11		12			13							
Microplasma arc welding	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

(*) The term "Heavy metals" refers to steel and its alloys, copper and its alloys.

1. SICUREZZA GENERALE PER L'UTILIZZO DELLO SCHERMO PER USO PROFESSIONALE ED INDUSTRIALE.....	pag. 7
2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE.....	7
3. DATI TECNICI.....	7
3.1 SPECIFICHE TECNICHE FILTRO TWTH11.....	7
3.2 MARCATURE.....	7
3.2.1 MARCATURA SUL FILTRO.....	7
3.2.2 MARCATURA SULLO SCHERMO.....	7
3.2.3 MARCATURA SULLA PROTEZIONE ESTERNA TRASPARENTE.....	7
4. DESCRIZIONE.....	7
4.1 ASSIEME DELLO SCHERMO E COMPONENTI PRINCIPALI (Fig. A).....	7
5. MONTAGGIO.....	7

6. UTILIZZO.....	pag. 7
7. MANUTENZIONE E PULIZIA.....	7
8. PROBLEMI E RIMEDI.....	8

SCHERMO A MANO PER SALDATURA CON FILTRO A GRADAZIONE FISSA.

Nota: Nel testo che segue verrà impiegato il termine "schermo" e "filtro".

1. SICUREZZA GENERALE PER L'UTILIZZO DELLO SCHERMO PER USO PROFESSIONALE ED INDUSTRIALE

L'operatore deve essere sufficientemente edotto sull'uso sicuro della saldatrice ed informato sui rischi connessi ai procedimenti per saldatura ad arco, alle relative misure di protezione ed alle procedure di emergenza.



Durante la saldatura, le radiazioni luminose emesse dall'arco elettrico possono danneggiare gli occhi e causare scottature all'epidermide; inoltre, la saldatura, produce scintille e gocce di metallo fuso proiettato in tutte le direzioni. È quindi necessario utilizzare lo schermo di protezione per evitare d'incorrere in danni fisici anche gravi.

- Evitare di dare fuoco, per qualsiasi motivo, allo schermo di saldatura poiché i fumi prodotti sono dannosi per gli occhi e se inalati per il corpo.
- Il materiale di cui è costituito lo schermo completo è privo di sostanze dannose e non presenta alcun rischio per l'uomo e per l'ambiente.
- Controllare regolarmente lo stato dello schermo e del filtro:
 - Prima di ogni utilizzo controllare la corretta posizione e fissaggio del filtro e delle piastre protettive che devono essere esattamente nello spazio descritto.
 - Tenere lontano lo schermo dalle fiamme.
 - Lo schermo non deve essere avvicinato troppo all'area di saldatura.
 - Nel caso di saldature prolungate, di tanto in tanto si deve controllare lo schermo per verificare eventuali deformazioni o deterioramenti.
 - Per soggetti particolarmente sensibili, i materiali che vengono a contatto con la cute potrebbero causare reazioni allergiche.
- Questo schermo è omologato solo per la protezione del viso e degli occhi dalle radiazioni nocive ultraviolette e infrarosse, dalle scintille e dagli spruzzi di saldatura; non è adatto per procedimenti di saldatura laser, saldatura e taglio Ossi-acetilene e a proteggere il volto da esplosioni o liquidi corrosivi.
- Non sostituire parti dello schermo con altre diverse da quelle specificate in questo manuale, l'inosservanza di ciò può esporre l'operatore a rischio per la propria salute.
- Proteggere il filtro e le piastre protettive dal contatto con liquidi e sporco.
- Non usare mai lo schermo sprovvisto delle piastre protettive, esterna e interna, trasparenti del filtro.
- Verificare la compatibilità tra le piastre protettive del filtro e lo schermo: entrambi dovranno essere marcati con lo stesso simbolo di resistenza d'impatto contro le particelle ad alta velocità, in questo caso F. Se i simboli di marcatura non sono comuni ad entrambi, le piastre protettive del filtro e lo schermo, allora dovrà essere utilizzato il livello di protezione più basso dell'insieme schermo-filtro.
- I protettori degli occhi contro le particelle ad alta velocità indossati sopra gli occhiali di vista standard possono produrre impatti, creando così dei pericoli a chi li indossa.
- Non utilizzare parti di ricambio diverse da quelle originali VALEX. Modifiche non autorizzate e sostituzione di parti non originali invalidano la garanzia ed espongono l'operatore al rischio di lesioni personali.
- Raccomandiamo un uso dello schermo, del filtro e delle relative piastre protettive per un periodo massimo di 2 anni. La durata di questi articoli dipende da vari fattori come la frequenza dell'utilizzo, la pulizia, la conservazione e manutenzione degli stessi. Si consiglia di ispezionare e sostituire frequentemente se danneggiati.

PRECAUZIONI

Per salvaguardare la sicurezza dell'utente, leggere attentamente queste istruzioni e consultarsi con un istruttore o supervisore qualificato prima di iniziare ad operare.

- Questi filtri e piastre protettive possono essere utilizzati in tutti i processi di saldatura fatta eccezione per saldatura Ossi-acetileniche e saldatura a laser.
- La piastra protettiva chiara in policarbonato standard deve essere applicata su entrambi i lati dei filtri.
- Il mancato utilizzo delle piastre protettive può costituire un pericolo per la sicurezza o provocare un danno irreparabile al filtro.

2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Lo schermo modello "WHA" è composto dal filtro "TWTH11"; inoltre è composto dalla protezione trasparente frontale esterna.

Lo schermo viene sorretto a mano durante la saldatura ed è stato progettato per garantire la corretta protezione degli occhi e del viso durante la saldatura oltre che fornire il massimo delle prestazioni sia nella facilità di montaggio che nella comodità e qualità d'uso: garantisce una protezione permanente contro le radiazioni UV e IR e le scintille generate durante il processo di saldatura ad arco.

3. DATI TECNICI

3.1 SPECIFICHE TECNICHE FILTRO TWTH11

- Dimensione complessiva: 108x50mm
- Piastre protettive del filtro: frontale 108x50mm
- Zona visiva: 100x47mm
- Stato oscuro: gradazione fissa 11 DIN

3.2 MARCATURE

3.2.1 MARCATURA SUL FILTRO

Il marchio riportato sul filtro modello TWTH11, nella zona frontale-superiore, è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

11 TW 1 CE

numero di scala	11
Simbolo del costruttore	TW
classe ottica	1
marcatura CE	CE

3.2.2 MARCATURA SULLO SCHERMO

Il marchio riportato sullo schermo WHA nella zona frontale-inferiore interna è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

WWH EN175 CE

Simbolo del costruttore:	WWH
standard numerico della normativa a cui si è fatto riferimento per la richiesta di certificazione	EN175
marcatura CE	CE

3.2.3 MARCATURA SULLA PROTEZIONE ESTERNA TRASPARENTE

Il marchio riportato sulla protezione esterna trasparente è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

WWH F CE

Simbolo del costruttore:	WWH
resistenza meccanica: impatto a bassa energia	F
marcatura CE	CE



ATTENZIONE: Questo schermo non è adatto alla protezione contro le particelle ad alta velocità.

4. DESCRIZIONE

4.1 ASSIEME DELLO SCHERMO E COMPONENTI PRINCIPALI (Fig. A)

5. MONTAGGIO

Eseguire il montaggio come nel disegno (FIG. A).

6. UTILIZZO

Lo schermo deve essere utilizzato sempre ed unicamente per proteggere il volto e gli occhi durante la saldatura. Lo schermo e quindi la zona del vetro filtro visivo deve essere mantenuta, durante la saldatura, il più vicino possibile agli occhi in modo tale da proteggerli dalle radiazioni luminose e dalle eventuali gocce di metallo fuso.

Prima di iniziare il processo di saldatura verificare che il filtro, le protezioni trasparenti esterna ed interna (se presente) siano correttamente posizionati.

Regolare la gradazione luminosa "Shade", nei modelli ove ciò è possibile, in funzione della corrente e del procedimento di saldatura.

Nella **tabella 1** sono riportati i numeri di gradazione luminosa "Shade" raccomandati per la saldatura ad arco elettrico per i procedimenti di uso comune e diversi livelli d'intensità di corrente di saldatura. Controllare che l'intensità di corrente e il procedimento di saldatura siano adatti alla gradazione luminosa di protezione del filtro.

Regolare la sensibilità "Sensitivity", nei modelli dove è previsto, in funzione dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura.

Regolare il "delay-time", nei modelli dove è previsto, per impostare il tempo di ritardo per il passaggio dallo stato scuro allo stato chiaro, dopo l'interruzione dell'arco e in funzione della luminosità del pezzo.

Prima dell'uso effettuare un test con l'innesco di un arco.

Dopo l'uso e comunque prima di riporlo alla fine del lavoro, lo schermo deve essere controllato per verificarne l'integrità e per eliminare eventuali gocce di metallo fuso presenti sul filtro visivo, che potrebbero ridurre le prestazioni visive del filtro stesso.

Lo schermo deve essere riposto in modo tale da evitare che possa subire deformazioni dimensionali permanenti o che il filtro visivo protettivo possa rompersi.

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

Sostituire le piastre protettive esterna/interna trasparente del filtro nel caso presenti delle rotture, rigature, scalfitture e deformazioni. Protezioni scadenti compromettono la buona visione di ciò che si sta facendo abbassando pericolosamente il livello di protezione dello schermo.

Pulire regolarmente la superficie del filtro e delle piastre protettive con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

Pulire e disinfettare lo schermo unicamente con acqua e sapone o comunque con prodotti privi di solventi. L'utilizzo di solventi chimici causa la deturpazione dell'estetica anche fino alla completa riduzione dell'integrità dello schermo stesso.

La buona cura generale dello schermo permette di ridurre ai minimi termini la sua obsolescenza, sia dal punto di vista dell'utilizzo sia da quello dei componenti dello schermo stesso.

Pulire regolarmente la superficie del filtro con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

8. PROBLEMI E RIMEDI

Durante il funzionamento dello schermo possono sorgere dei problemi comuni, qui elencati con i relativi rimedi:

- Cattiva visibilità.

Possibile rimedio:

- La protezione esterna o/e la protezione interna del filtro o/e il filtro sono sporchi o danneggiati (pulire i componenti sporchi e sostituire quelli danneggiati).
- Non c'è nell'ambiente circostante luce sufficiente (provvedere ad illuminare maggiormente l'ambiente circostante).



ATTENZIONE!

Se i malfunzionamenti sopra descritti non possono essere risolti, sospendere immediatamente l'uso dello schermo e contattare il più vicino distributore.

TAB. 1 Numeri di graduazione (shade) e utilizzazioni raccomandate per la saldatura ad arco																										
Procedimento di saldatura e tecniche connesse	Corrente in Ampere																									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
Elettrodi rivestiti	8							9			10			11			12			13			14			
MAG	8							9			10			11			12			13			14			
TIG	8				9			10			11			12			13									
MIG su metalli pesanti (*)	9										10			11			12			13			14			
MIG su leghe leggere	10													11			12			13			14			
Taglio aria-arco	10													11			12			13			14	15		
Taglio plasma-jet	9										10			11			12			13						
Saldatura ad arco al microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					

(*) Il termine "metalli pesanti" si applica ad acciai, leghe di acciaio, rame e leghe correlate, ecc.

1. SÉCURITÉ GÉNÉRALE POUR L'UTILISATION DE L'ÉCRAN À USAGE PROFESSIONNEL ET INDUSTRIEL	9
2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE	9
3. DONNÉES TECHNIQUES	9
3.1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU FILTRE TWTH11	9
3.2 MARQUAGES	9
3.2.1 MARQUAGE SUR LE FILTRE	9
3.2.2 MARQUAGE SUR L'ÉCRAN	9
3.2.3 MARQUAGE SUR LA PROTECTION TRANSPARENTE EXTÉRIEURE	9
4. DESCRIPTION	9
4.1 ENSEMBLE ÉCRAN ET COMPOSANTS PRINCIPAUX (Fig. A)	9
5. MONTAGE	9
6. UTILISATION	9


7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	9
8. PROBLÈMES ET SOLUTIONS	10

ÉCRAN À MAIN POUR SOUDAGE AVEC FILTRE À GRADATION FIXE.

Note : Dans le texte qui suit, les termes « écran » et « filtre » seront utilisés.

1. SÉCURITÉ GÉNÉRALE POUR L'UTILISATION DE L'ÉCRAN À USAGE PROFESSIONNEL ET INDUSTRIEL

L'opérateur doit être suffisamment informé sur l'utilisation en sécurité du poste de soudage et sur les risques liés aux procédés de soudage à l'arc, aux mesures de protection associées et aux procédures d'urgence.

- 
 Pendant le soudage, les radiations lumineuses émises par l'arc électrique peuvent être à l'origine de lésions oculaires et de brûlures de l'épiderme ; le soudage génère de plus des étincelles et des gouttes de métal en fusion, projetées dans toutes les directions. L'écran de protection doit donc être utilisé pour éviter les risques de lésions pouvant être graves.
- Éviter de brûler, pour quelque motif que ce soit, l'écran de soudure car les fumées produites sont nocives pour les yeux et pour l'organisme en cas d'inhalation.
- Le matériau dont est composé l'écran intégral ne contient pas de substances dangereuses et ne présente aucun risque pour l'homme et l'environnement.
- Contrôler régulièrement l'état de l'écran et du filtre :
 - Avant chaque utilisation, contrôler la position et la fixation du filtre et des plaques de protection, qui doivent être exactement dans la position décrite.
 - Tenir l'écran éloigné des flammes.
 - L'écran ne doit pas être trop approché de la zone de soudage.
 - En cas de soudures prolongées, contrôler de temps à autre l'écran à la recherche de déformations ou détériorations.
 - Pour des sujets particulièrement sensibles, les matériaux qui sont en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques.
- Cet écran est homologué uniquement pour la protection du visage et des yeux contre les rayonnements ultra-violet et infrarouges nocifs, les étincelles et les projections de soudure ; il n'est pas indiqué pour les procédés de soudage au laser, le soudage et la découpe oxyacétylénique ni pour la protection du visage contre les explosions ou les liquides corrosifs.
- Ne pas remplacer de parties de l'écran par des éléments qui ne sont pas spécifiés dans ce manuel ; le non-respect de cette consigne peut exposer l'opérateur à des risques pour sa santé.
- Protéger le filtre et les plaques de protection du contact avec les liquides et la saleté.
- Ne jamais utiliser l'écran sans les plaques de protection transparentes du filtre, extérieure et intérieure.
- S'assurer de la compatibilité des plaques de protection du filtre avec l'écran : les deux doivent être marqués du même symbole de résistance aux chocs contre les particules à haute vitesse, F dans ce cas. Si les symboles de marquage ne sont pas les mêmes pour les plaques de protection du filtre et l'écran, le niveau de protection le plus bas de l'ensemble écran-filtre devra alors être pris en compte.
- Les protections oculaires de vue standard peuvent produire des impacts, en générant ainsi des risques pour la personne qui les porte.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange originale de marque VALEX. Les modifications non autorisées et l'utilisation de pièces de rechange non originales entraînent l'annulation de la garantie et exposent l'opérateur à des risques de lésions corporelles.
- Il est recommandé d'utiliser l'écran, le filtre et les plaques de protection pendant une période maximale de 2 ans. La durée de ces articles dépend de différents facteurs, comme la fréquence d'utilisation, le nettoyage, la conservation et l'entretien. Il est conseillé de procéder à de fréquents contrôles et de remplacer les dispositifs s'ils sont endommagés.

PRÉCAUTIONS

Pour préserver la sécurité de l'utilisateur, lire avec attention ces instructions et consulter un formateur ou un responsable superviseur qualifié avant de commencer à opérer.

- Ces filtres à obscurcissement automatique et les plaques de protection peuvent être utilisés dans tous les procédés de soudage hormis pour la soudure oxyacétylénique et au laser.
- La plaque de protection claire en polycarbonate standard doit être appliquée sur les deux côtés des filtres.
- L'utilisation sans les plaques de protection peut être dangereuse pour la sécurité ou endommager irréversiblement le filtre.

2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'écran modèle « WHA » se compose du filtre « TWTH11 » et de la protection transparente frontale extérieure.

L'écran se tient à la main pendant le soudage et a été conçu pour garantir une protection adéquate des yeux et du visage pendant le soudage et pour obtenir les meilleures performances aussi bien en termes de facilité de montage que de fonctionnalité et qualité d'utilisation : il garantit une protection permanente contre les radiations UV et IR et les étincelles générées au cours du procédé de soudage à l'arc.

3. DONNÉES TECHNIQUES

3.1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU FILTRE TWTH11

- Dimension totale : 108x50mm
- Plaques de protection du filtre : frontale 108x50mm
- Zone de vision : 100x47mm
- État sombre : gradation fixe 11 DIN

3.2 MARQUAGES

3.2.1 MARQUAGE SUR LE FILTRE

Le marquage reporté sur le filtre modèle TWTH11 dans la zone frontale supérieure est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

11 TW 1 CE

Numéro d'échelon	11
Symbole du fabricant	TW
classe optique	1
marquage CE	CE

3.2.2 MARQUAGE SUR L'ÉCRAN

Le marquage reporté sur l'écran WHA dans la zone frontale inféro-interne est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

WWH EN175 CE

Symbole du fabricant :	WWH
standard numérique de référence à la base de la demande de certification	EN175
marquage CE	CE

3.2.3 MARQUAGE SUR LA PROTECTION TRANSPARENTE EXTÉRIEURE

Le marquage reporté sur la protection transparente extérieure est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

WWH F CE

Symbole du fabricant :	WWH
résistance mécanique, impact à basse énergie	F
marquage CE	CE



ATTENTION : Cet écran n'est pas indiqué pour la protection contre les particules à haute vitesse.

4. DESCRIPTION

4.1 ENSEMBLE ÉCRAN ET COMPOSANTS PRINCIPAUX (Fig. A)

5. MONTAGE

Procéder au montage en suivant le schéma (FIG. A).

6. UTILISATION

L'écran doit toujours être utilisé et exclusivement pour protéger le visage et les yeux pendant les opérations de soudure. L'écran, et donc la zone du verre filtrant de vision doit être maintenu, pendant le soudage, le plus près possible des yeux afin de les protéger des radiations lumineuses et des éventuelles gouttes de métal en fusion.

Avant de commencer la procédure de soudage, s'assurer que le filtre, les protections transparentes extérieure et intérieure (si présente) sont correctement positionnés.

Régler la gradation lumineuse « Shade », sur les modèles le permettant, en fonction du courant et du procédé de soudage.

Le tableau 1 indique les valeurs de gradation lumineuse « Shade » recommandées pour la soudure à l'arc électrique pour les procédés couramment utilisés et les différents niveaux d'intensité de courant de soudage. Contrôler que l'intensité de courant et le procédé de soudage sont adaptés à la gradation lumineuse de protection du filtre.

Régler la sensibilité « Sensibility », sur les modèles le permettant, en fonction de l'intensité lumineuse de l'arc de soudage.

Régler le « delay-time », sur les modèles le permettant, pour définir le temps de retard pour le passage de l'état foncé à l'état clair, après l'interruption de l'arc électrique et en fonction de la luminosité de la pièce.

Avant l'utilisation, effectuer un test en amorçant un arc.

Après usage, et en tout cas avant de le ranger en fin de travail, l'écran doit être contrôlé pour s'assurer de son parfait état et pour éliminer les éventuelles projections de métal en fusion sur le filtre de vision, qui risqueraient d'en réduire les performances visuelles.

L'écran doit être rangé de manière à éviter qu'il subisse des déformations dimensionnelles permanentes ou que le filtre de vision de protection puisse se casser.

7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Remplacer les plaques de protection extérieure/intérieure transparentes si elle sont cassées, rayées, éraflées ou déformées. Des protections de mauvaise qualité altèrent la vision des opérations, en réduisant dangereusement le niveau de protection de l'écran.
- Nettoyer régulièrement la surface du filtre et des plaques de protection avec un chiffon doux et des solutions nettoyantes non agressives, comme les produits pour vitres (ne pas verser le produit directement sur le filtre).
- Nettoyer et désinfecter l'écran uniquement à l'eau et au savon, en tout cas avec des produits sans solvants. L'utilisation de solvants chimiques entraîne la dégradation de l'aspect, pouvant aller jusqu'à l'altération complète de l'intégrité de l'écran.
- Un bon entretien général de l'écran permet de réduire au minimum son obsolescence, aussi bien en termes d'utilisation que des composants.

- Nettoyer régulièrement la surface du filtre avec un chiffon doux et des solutions nettoyantes non agressives, comme les produits pour vitres (ne pas verser le produit directement sur le filtre).

8. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Au cours de l'utilisation de l'écran, des problèmes courants peuvent être rencontrés. Ils sont indiqués ci-après, avec leurs solutions :

- Mauvaise visibilité.

Solution possible :

- La protection extérieure et/ou la protection intérieure du filtre et/ou le filtre sont sales ou endommagés (nettoyer les composants sales et remplacer ceux qui sont endommagés).
- Lumière insuffisante dans l'espace environnant (éclairer davantage l'espace environnant).



ATTENTION !

Si les dysfonctionnements ci-dessus ne peuvent pas être résolus, cesser immédiatement d'utiliser l'écran et contacter le distributeur le plus proche.

TAB. 1 Numéros de graduation (shade) et utilisations recommandées pour le soudage à l'arc																						
Procédés de soudage et techniques liées	Courant en ampères																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Électrodes enrobées	8							9	10	11	12					13			14			
MAG	8							9	10	11			12			13			14			
TIG	8				9			10	11			12		13								
MIG sur métaux lourds (*)	9								10			11			12		13		14			
MIG sur alliages légers	10								11			12		13		14						
Découpage air-arc	10								11			12		13		14		15				
Découpage plasma-jet	9								10	11	12			13								
Soudage à l'arc au microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12													
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(*) L'expression "métaux lourds" s'applique aux aciers et ses alliages, au cuivre et ses alliages, etc.



1. SEGURIDAD GENERAL PARA LA UTILIZACIÓN DE LA PANTALLA PARA USO PROFESIONAL E INDUSTRIAL	pág. 11
2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL	11
3. DATOS TÉCNICOS	11
3.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL FILTRO TWTH11	11
3.2 MARCADOS	11
3.2.1 MARCADO EN EL FILTRO	11
3.2.2 MARCADO EN LA PANTALLA	11
3.2.3 MARCADO EN LA PROTECCIÓN EXTERNA TRANSPARENTE	11
4. DESCRIPCIÓN	11
4.1 CONJUNTO DE LA PANTALLA Y DE COMPONENTES PRINCIPALES (Fig. A)	11
5. MONTAJE	11
6. UTILIZACIÓN	11



7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	pág. 11
8. PROBLEMAS Y SOLUCIONES	12

PANTALLA DE MANO PARA SOLDADURA CON FILTRO DE GRADACIÓN FIJA.

Nota: En el siguiente texto se usará el término «pantalla» y «filtro».

1. SEGURIDAD GENERAL PARA LA UTILIZACIÓN DE LA PANTALLA PARA USO PROFESIONAL E INDUSTRIAL

El operador debe tener una formación suficiente sobre el uso seguro de la soldadura y estar informado sobre los riesgos relacionados con los procedimientos de soldadura por arco, con las relativas medidas de protección y los procedimientos de emergencia.

-   Durante la soldadura, las radiaciones luminosas emitidas por el arco eléctrico pueden dañar los ojos y causar quemaduras en la epidermis; además, la soldadura produce chispas y gotas de metal fundido que se proyectan en todas las direcciones. Por lo tanto, es necesario utilizar la pantalla de protección para evitar sufrir daños físicos incluso graves.
- Evitar que por cualquier motivo el fuego afecte a la pantalla para soldadura ya que los humos producidos son dañinos para los ojos y si se inhalan para el cuerpo.
- El material con el que está realizado la pantalla completa no tiene sustancias dañinas y no presenta ningún riesgo para el hombre y para el medio ambiente.
- Controlar con regularidad el estado de la pantalla y del filtro:
 - Antes de cualquier utilización controlar que sean correctas la posición y fijación del filtro y de las placas de protección que deben estar exactamente en el espacio descrito.
 - Mantener la pantalla lejos de las llamas.
 - La pantalla no debe acercarse demasiado al área de soldadura.
 - En caso de soldaduras prolongadas, de vez en cuando se debe controlar la pantalla para comprobar si se han producido deformaciones o deterioros.
 - Para sujetos especialmente sensibles, los materiales que entran en contacto con la piel podrían provocar reacciones alérgicas.
- Esta pantalla se ha homologado solo para la protección de la cara y de los ojos de las radiaciones nocivas ultravioletas e infrarrojas, de las chispas y de las salpicaduras de soldadura; no es adecuada para procedimientos de soldadura láser, soldadura y corte oxiacetilénicos ni para proteger el rostro de explosiones o líquidos corrosivos.
- No sustituir partes de la pantalla con otras diferentes de las especificadas en este manual, la falta de respeto de este punto puede exponer el operador a riesgos para su propia salud.
- Proteger el filtro y las placas de protección del contacto con líquidos y suciedad.
- No usar nunca la pantalla sin las placas de protección, externa e interna, transparentes del filtro.
- Comprobar la compatibilidad entre las placas de protección del filtro y la pantalla: ambos deben estar marcados con el mismo símbolo de resistencia de impacto contra las partículas a alta velocidad, en este caso F. Si los símbolos de marcado no son comunes entre ambos, las placas de protección del filtro y la pantalla, se deberá utilizar el nivel de protección más bajo del conjunto pantalla-filtro.
- Los protectores de los ojos contra las partículas a alta velocidad usados encima de las gafas graduadas estándar pueden transmitir impactos, creando de esta manera un peligro para quien las lleva.
- No utilizar piezas de recambio diferentes de las originales VALEX. Las modificaciones no autorizadas o la sustitución de piezas no originales anulan la garantía y exponen al operador al riesgo de lesiones personales.
- Recomendamos un uso de la pantalla, del filtro y de las relativas placas de protección durante un periodo máximo de 2 años. La duración de estos artículos depende de varios factores, como la frecuencia de utilización, la limpieza, la conservación y el mantenimiento de los mismos. Se aconseja revisar y sustituir con frecuencia si se han dañado.

PRECAUCIONES

Para proteger la seguridad del usuario, leer atentamente estas instrucciones y consultar con un instructor o supervisor calificado antes de comenzar a trabajar.

- Estos filtros y placas de protección pueden utilizarse en todos los procesos de soldadura con excepción de la soldadura oxiacetilénica, soldadura al plasma y soldadura láser.
- Debe aplicarse una placa de protección clara de policarbonato estándar en ambos lados de los filtros.
- La falta de utilización de las placas de protección puede constituir un peligro para la seguridad o provocar un daño irreparable al filtro.

2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La pantalla modelo "WHA" se compone del filtro "TWTH11"; además, incluye una protección transparente frontal externa.

La pantalla se sujeta con la mano durante la soldadura y se ha proyectado para garantizar la protección correcta de los ojos y de la cara durante la soldadura además de ofrecer el máximo de las prestaciones tanto en la facilidad de montaje como en la comodidad y calidad de uso: garantiza una protección permanente contra las radiaciones UV e IR y las chispas generadas durante el proceso de soldadura por arco.

3. DATOS TÉCNICOS

3.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL FILTRO TWTH11

- Dimensión total:	108x50mm
- Placas de protección del filtro:	frontal 108x50mm
- Zona visual:	100x47mm
- Estado oscuro:	gradación fija 11 DIN

3.2 MARCADOS

3.2.1 MARCADO EN EL FILTRO

La marca incluida en el filtro modelo TWTH11 en la zona frontal-superior está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

11 TW 1 CE

número de escala	11
Símbolo del fabricante	TW
clase óptica	1
marcado CE	CE

3.2.2 MARCADO EN LA PANTALLA

La marca incluida en la pantalla WHA en la zona frontal-inferior interna está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

WWH EN175 CE

Símbolo del fabricante:	WWH
estándar numérico de la normativa a la que se hace referencia para la solicitud de certificación	EN175
marcado CE	CE

3.2.3 MARCADO EN LA PROTECCIÓN EXTERNA TRANSPARENTE

La marca incluida en la protección externa transparente está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

WWH F CE

Símbolo del fabricante:	WWH
resistencia mecánica: impacto a baja energía	F
marcado CE	CE



ATENCIÓN: Esta pantalla no es adecuada para la protección contra las partículas a alta velocidad.

4. DESCRIPCIÓN

4.1 CONJUNTO DE LA PANTALLA Y DE COMPONENTES PRINCIPALES (Fig. A)

5. MONTAJE

Efectuar el montaje como se muestra en el diseño (Fig. A).

6. UTILIZACIÓN

La pantalla debe utilizarse siempre única y exclusivamente para proteger la cara y los ojos durante la soldadura. Por lo tanto, la pantalla y la zona del vidrio del filtro visual deben mantenerse durante la soldadura lo más cerca posible de los ojos de manera que los proteja de las radiaciones luminosas y de las gotas de metal fundido.

Antes de comenzar el proceso de soldadura comprobar que el filtro, las protecciones transparentes exterior e interior (si están presentes) estén correctamente colocadas. Regular la gradación luminosa «Shade» en los modelos donde esto es posible, en función de la corriente y del procedimiento de soldadura.

En la **tabla 1** se indican los números de gradación luminosa «Shade» recomendados para la soldadura de arco eléctrico para los procedimientos de uso común y diferentes niveles de intensidad de corriente de soldadura. Controlar que la intensidad de corriente y el procedimiento de soldadura sean adecuados para la gradación luminosa de protección del filtro.

Regular la sensibilidad «Sensitivity», en los modelos donde está previsto, en función de la intensidad luminosa del arco de soldadura.

Regular el «delay-time» en los modelos donde está previsto, para configurar el tiempo de retraso para el paso del estado oscuro al estado claro, después de la interrupción del arco y en función de la luminosidad de la pieza.

Antes del uso efectuar una prueba con el cebado de un arco.

Después del uso y antes de guardarla al final del trabajo, debe controlarse la integridad de la pantalla y eliminar cualquier gota de metal fundido que esté presente en el filtro visual, que podrían reducir las prestaciones visuales del filtro mismo.

La pantalla debe guardarse de manera que se evite que pueda sufrir deformaciones permanentes de las dimensiones o que el filtro visual pueda romperse.

7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Sustituir las placas de protección exterior e interior transparente del filtro en caso que presente roturas, rayas, partes melladas y deformadas. Las protecciones en malas condiciones ponen en peligro la buena visión de lo que se está haciendo y por lo tanto reducen peligrosamente el nivel de protección de la pantalla.
- Limpiar regularmente la superficie del filtro y de las placas de protección con un paño suave con soluciones para la limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no verter el producto directamente en el filtro).
- Limpiar y desinfectar la pantalla únicamente con agua y jabón o con productos sin solventes. La utilización de solventes químicos causa una degradación de la parte estética llegando incluso a reducir la integridad de la pantalla misma.
- Un buen cuidado general de la pantalla permite reducir al mínimo su obsolescencia,

tanto desde el punto de vista de la utilización como de los componentes de la pantalla misma.

- Limpiar regularmente la superficie del filtro con un paño suave con soluciones para la limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no verter el producto directamente en el filtro).

8. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Durante el funcionamiento de la pantalla pueden surgir problemas comunes, que se indican a continuación con las relativas soluciones:

- Mala visibilidad.

Solución posible:

- La protección exterior y/o la protección interior del filtro y/o el filtro están sucios o dañados (limpiar los componentes sucios y sustituir los dañados).
- En el ambiente circundante no hay luz suficiente (iluminar más el ambiente circundante).



¡ATENCIÓN!

Si los problemas de mal funcionamiento antes descritos no pueden resolverse, suspender inmediatamente el uso de la pantalla y ponerse en contacto con el distribuidor más cercano.

TAB. 1 Números de graduación (shade) y utilizaciones recomendadas para la soldadura por arco

Procedimiento de soldadura y técnicas relacionadas	Corriente en amperios																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Electrodos revestidos	8							9	10	11	12					13				14			
MAG	8							9	10	11					12				13	14			
TIG	8				9			10	11				12			13							
MIG en metales pesados (*)	9								10				11			12		13		14			
MIG en aleaciones ligeras	10												11		12		13		14				
Corte aire-arco	10												11	12	13		14		15				
Corte plasma-chorro	9								10	11	12				13								
Soldadura de arco con microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12														
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		

(*) La expresión "metales pesados" se aplica a los aceros, aleaciones de acero, cobre y sus aleaciones, etc.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN PROFESSIONELLEN UND INDUSTRIELLEN GEBRAUCH DES SCHUTZSCHILDS.....	13	5. ZUSAMMENBAU	13
2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	13	6. ANWENDUNG	13
3. TECHNISCHE DATEN	13	7. WARTUNG UND REINIGUNG.....	14
3.1 TECHNISCHE FILTERDATEN TWTH11	13	8. URSACHEN UND FEHLERBEHEBUNG	14
3.2 KENNZEICHNUNGEN.....	13		
3.2.1 KENNZEICHNUNG AM FILTER	13		
3.2.2 KENNZEICHNUNG AM SCHUTZSCHILD.....	13		
3.2.3 KENNZEICHNUNG AN DER DURCHSICHTIGEN ÄUSSEREN SCHUTZEINRICHTUNG.....	13		
4. BESCHREIBUNG	13		
4.1 SCHUTZSCHILD UND HAUPTKOMPONENTEN IN DER GESAMTDARSTELLUNG (Abb. A).....	13		

SCHWEISSSCHUTZSCHILD MIT GRIFF UND FILTER MIT FESTSTUFE.

Anmerkung: Nachfolgend werden die Begriffe „Schutzschild“ und „Filter“ verwendet.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN PROFESSIONELLEN UND INDUSTRIELLEN GEBRAUCH DES SCHUTZSCHILDS

Der Bediener muss ausreichend in den sicheren Umgang mit der Schweißmaschine eingewiesen und über die mit dem Lichtbogenschweißen verbundenen Risiken, die entsprechenden Schutzmaßnahmen und die Notfallverfahren informiert sein.

- Während des Schweißens kann die vom elektrischen Lichtbogen ausgegebene Lichtstrahlung die Augen schädigen und zu Verbrennungen der Epidermis führen. Zudem erzeugt das Schweißen Funken und Spritzer aus geschmolzenem Metall, die in alle Richtungen geschleudert werden. Daher ist die Verwendung eines Schutzschields notwendig, um körperliche, auch schwere Schäden zu vermeiden.



- Es ist, egal aus welchem Grund, zu vermeiden, das Schutzschild in Brand zu setzen, da der erzeugte Rauch für die Augen und für den Körper, wenn er eingeatmet wird, schädlich sein kann.

- Das Material, aus dem sich das vollständige Schutzschild zusammensetzt, enthält keine schädlichen Stoffe und stellt kein Risiko für Mensch und Umgebung dar.

- Den Zustand des Schutzschields und des Filters regelmäßig überprüfen:

- Vor jeder Anwendung die korrekte Position und Befestigung des Filters und der Schutzscheiben, die sich genau an dem beschriebenen Platz befinden müssen, kontrollieren.

- Das Schutzschild entfernt von Flammen halten.
- Das Schutzschild darf dem Schweißbereich nicht zu nah kommen.
- Bei längeren Schweißungen das Schutzschild von Zeit zu Zeit kontrollieren, um eventuelle Verformungen oder Verschleißzustände zu erkennen.
- Für besonders empfindliche Personen könnten die Materialien, die mit der Haut in Kontakt kommen, allergische Reaktionen hervorrufen.

- Dieses Schutzschild wurde nur zum Schutz des Gesichts und der Augen vor schädlicher ultravioletter und Infrarot-Strahlung, vor Funken und Schweißspritzern zugelassen. Es ist nicht für Laserschweißverfahren sowie Autogenschweißen und -schneiden und zum Schutz des Gesichts vor Explosionen oder korrosiven Flüssigkeiten geeignet.

- Teile des Schutzschields dürfen nicht mit anderen als denen in diesem Handbuch angegebenen Teilen ausgetauscht werden. Die Missachtung kann ein Risiko für die Gesundheit des Bedieners darstellen.

- Den Filter und die Schutzscheiben vor dem Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz schützen.

- Das Schutzschild niemals ohne durchsichtige Schutzscheiben des Filters, innen und außen, verwenden.

- Die Kompatibilität der Schutzscheiben des Filters und des Schutzschields überprüfen: beide müssen mit demselben Symbol für den Aufprallwiderstand bei Partikeln bei hoher Geschwindigkeit gekennzeichnet sein; in diesem Fall F. Wenn die Kennzeichnungssymbole nicht bei beiden, den Schutzscheiben des Filters und des Schutzschields, vorhanden sind, dann muss die niedrigste Schutzstufe von Schutzschild und Filter als Ganzes verwendet werden.

- Der Augenschutz gegen Partikel bei hoher Geschwindigkeit über der Standardbrille kann einen Aufprall weitergeben und so eine Gefahr für den Träger darstellen.

- Keine Ersatzteile verwenden, die sich von den VALEX Originalteilen unterscheiden.

- Durch nicht autorisierte Änderungen oder dem Austausch mit Nichtoriginalteilen geht die Garantie verloren und der Bediener wird dem Risiko von Verletzungen ausgesetzt.

- Es wird die Verwendung des Schutzschields, des Filters und der entsprechenden Schutzscheiben über einen Zeitraum von höchstens 2 Jahren empfohlen. Die Lebensdauer dieser Artikel hängt von unterschiedlichen Faktoren wie deren Anwendungshäufigkeit, Reinigung, Aufbewahrung und Wartung ab. Es wird empfohlen, sie häufig zu prüfen und im Falle von Beschädigungen auszutauschen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten, diese Anweisungen aufmerksam lesen und sich mit einem Ausbilder oder qualifizierten Leiter vor Arbeitsbeginn abstimmen.

- Diese Filter und Schutzscheiben können bei allen Schweißverfahren verwendet werden. Ausgenommen hiervon sind Autogen- und Laserschweißen.
- Die klare Schutzscheibe aus Standardpolycarbonat muss auf beiden Filterseiten angebracht werden.
- Der fehlende Einsatz der Schutzscheiben kann ein Sicherheitsrisiko darstellen oder einen irreparablen Schaden am Filter verursachen.

2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Schutzschildmodell „WHA“ setzt sich aus dem Filter „TWTH11“ zusammen. Zudem besteht es aus durchsichtigen äußeren und inneren Schutzeinrichtungen vorne.

Das Schutzschild wird mit der Hand aufrecht gehalten und wurde entwickelt, um den korrekten Schutz der Augen und des Gesichts während des Schweißens sicherzustellen. Darüber hinaus sollen die bestmöglichen Leistungen bei der Einfachheit der Montage sowie beim benutzerfreundlichen Gebrauch und der Qualität gegeben werden: Es wird ein durchgehender Schutz gegenüber UV- und IR-Strahlung sowie gegenüber Schweißspritzern garantiert, die während des Lichtbogenschweißens entstehen.

3. TECHNISCHE DATEN

3.1 TECHNISCHE FILTERDATEN TWTH11

- Gesamtabmessungen: 108x50mm
- Filterschutzscheiben: vorne 108x50mm
- Sichtfeld: 100x47mm
- Dunkler Zustand: Feststufe 11 DIN

3.2 KENNZEICHNUNGEN

3.2.1 KENNZEICHNUNG AM FILTER

Die Kennzeichnung im oberen, vorderen Bereich des Filtermodells TWTH11 besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

11 TW 1 CE

Stufenanzahl	11
Symbol des Herstellers	TW
optische Klasse	1
CE-Kennzeichnung	CE

3.2.2 KENNZEICHNUNG AM SCHUTZSCHILD

Die Kennzeichnung im unteren, vorderen Innenbereich des Schutzschields WHA besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

WWH EN175 CE

Symbol des Herstellers:	WWH
Zahlenstandard der Norm, auf die für die Anfrage zur Zertifizierung Bezug genommen wurde	EN175
CE-Kennzeichnung	CE

3.2.3 KENNZEICHNUNG AN DER DURCHSICHTIGEN ÄUSSEREN SCHUTZEINRICHTUNG

Die Kennzeichnung an der durchsichtigen äußeren Schutzeinrichtung besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

WWH F CE

Symbol des Herstellers:	WWH
mechanische Festigkeit: niedrige Aufprallenergie	F
CE-Kennzeichnung	CE



ACHTUNG: Dieses Schutzschild ist nicht zum Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit geeignet.

4. BESCHREIBUNG

4.1 SCHUTZSCHILD UND HAUPTKOMPONENTEN IN DER GESAMTDARSTELLUNG (Abb. A)

5. ZUSAMMENBAU

Den Zusammenbau, wie in der Zeichnung (ABB. A) angegeben, durchführen.

6. ANWENDUNG

Das Schutzschild muss immer und ausschließlich zum Schutz des Gesichts und der Augen während des Schweißens verwendet werden. Das Schutzschild und somit der Bereich der Filtersichtscheibe muss beim Schweißen so nah wie möglich an den Augen verweilen, sodass diese vor der Lichtstrahlung und den möglichen geschmolzenen Metallspritzern geschützt werden.

Bevor mit dem Schweißverfahren begonnen wird, überprüfen, dass der Filter und die durchsichtigen Schutzeinrichtungen innen und außen (falls vorhanden) korrekt positioniert sind.

Die helle Stufe „Shade“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, in Abhängigkeit des Schweißstroms und des Schweißverfahrens einstellen.

In **Tabelle 1** sind die Zahlen der hellen Stufe „Shade“ angegeben, die für das elektrische Lichtbogenschweißen für das allgemeine Verfahren und verschiedene Schweißstromintensitätsstufen empfohlen werden. Überprüfen, dass die Stromintensität und das Schweißverfahren an die helle Stufe des Filterschutzes angepasst sind.

Die Empfindlichkeit „Sensitivity“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, in Abhängigkeit zur hellen Schweißlichtbogenstärke einstellen.

„Delay-time“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, einstellen, um die Verzögerungsdauer für den Übergang vom dunklen zum hellen Zustand vorzugeben, nachdem der Lichtbogen unterbrochen wurde und in Abhängigkeit zur Helligkeit des Werkstücks.

Vor dem Gebrauch einen Test mit der Zündung eines Lichtbogens durchführen.

Nach dem Gebrauch und auf alle Fälle bevor das Schutzschild bei Arbeitende weggelegt wird, muss es kontrolliert werden. Dabei ist zu überprüfen, dass es intakt ist und mögliche Spritzer geschmolzenen Metalls auf dem Sichtfilter, die die Sichtleistungen des Filters selbst verringern könnten, sind zu entfernen.

Beim Weglegen des Schutzschields muss vermieden werden, dass verbleibende Größenverformungen entstehen können oder dass der Sichtschutzfilter kaputt gehen könnte.

7. WARTUNG UND REINIGUNG

- Die durchsichtigen Schutzscheiben innen und außen bei Brüchen, Kratzern, Schrammen und Verformungen austauschen. Minderwertige Schutzvorrichtungen beeinträchtigen die gute Sicht bei der Arbeit und setzen somit die Schutzstufe des Schutzschildes gefährlich herab.
- Die Oberfläche des Filters und der Schutzscheiben regelmäßig mit einem weichen Tuch mit nicht aggressiven Reinigungslösungen putzen, beispielsweise Glasreiniger (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).
- Das Schutzschild nur mit Wasser und Seife oder mit Produkten reinigen und desinfizieren, die frei von Lösungsmitteln sind. Die Verwendung von chemischen Lösungsmitteln verursacht die ästhetische Verunstaltung des Schutzschildes und kann auch dazu führen, dass das Schutzschild nicht mehr intakt ist.
- Die allgemeine gute Pflege des Schutzschildes ermöglicht seinen Alterungsprozess auf ein Minimum zu reduzieren, sowohl was seinen Gebrauch als auch die Komponenten des Schutzschildes betrifft.
- Die Oberfläche des Filters regelmäßig mit einem weichen Tuch mit nicht aggressiven Reinigungslösungen putzen, beispielsweise Glasreiniger (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).

8. URSACHEN UND FEHLERBEHEBUNG

Während der Verwendung des Schutzschildes können allgemeine Probleme entstehen, die hier mit den entsprechenden Fehlerbehebungen aufgelistet sind:

- Schlechte Sicht.
Mögliche Fehlerbehebung:
 - Die äußere bzw. innere Schutzeinrichtung des Filter bzw. der Filter ist verschmutzt oder beschädigt (die verschmutzten Komponenten reinigen und die beschädigten austauschen).
 - In der umliegenden Umgebung ist nicht ausreichend Licht vorhanden (dafür sorgen, dass die umliegende Umgebung besser ausgeleuchtet wird).



ACHTUNG!
Wenn die oben beschriebenen Fehlfunktionen nicht behoben werden können, den Gebrauch des Schutzschildes umgehend einstellen und den nächstgelegenen Vertreiber kontaktieren.

TAB. 1 Schutzstufen (shade) und empfohlene Verwendungen für das Lichtbogenschweißen

Schweißverfahren und verwandte Techniken	Ummantelte Elektroden																															
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											
Ummantelte Elektroden	8				9				10				11				12				13				14							
MAG	8				9				10				11				12				13				14							
WIG	8				9				10				11				12				13											
MIG-Schweißen von Schwermetallen (*)	9								10				11				12				13				14							
MIG-Schweißen von Leichtmetallen					10								11				12				13				14							
Lichtbogenschneiden mit Luft					10								11				12				13				14				15			
Plasmastrahlschneiden					9								10				11				12				13							
Mikroplasma-schweißen	4		5		6		7		8		9		10		11		12															
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600											

(*) Der Ausdruck "Schwermetalle" wird unter anderem für Stahl, Kupfer und ihre Legierungen benutzt.

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ	21
2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	21
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	21
3.1 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΤWΤH11	21
3.2 ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ	21
3.2.1 ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ	21
3.2.2 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ	21
3.2.3 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΦΑΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ.....	21
4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	21
4.1 ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΗΣ (Εικ. Α).....	21
5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.....	21
6. ΧΡΗΣΗ	21

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	21
8. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	22

ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΧΕΡΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΜΕ ΦΙΛΤΡΟ ΣΤΑΘΕΡΗΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ.
Σημείωση: Στο κείμενο που ακολουθεί θα χρησιμοποιούνται οι όροι «προσωπίδα» και «φίλτρο».

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ

Ο χειριστής πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένος ως προς την ασφαλή χρήση της συσκευής συγκόλλησης και ενημερωμένος για τους κινδύνους που σχετίζονται με τις διαδικασίες συγκόλλησης με τόξο, τα σχετικά μέτρα προστασίας και τις διαδικασίες έκτακτης ανάγκης.

Κατά τη συγκόλληση, η φωτεινή ακτινοβολία που εκπέμπεται από το ηλεκτρικό τόξο μπορεί να βλάψει τα μάτια και να προκαλέσει εγκαύματα στην επιδερμίδα, επίσης, η συγκόλληση παράγει σπίθες και σταγόνες λιωμένου μετάλλου που διαδίδεται σε όλες τις κατευθύνσεις. Είναι για αυτό απαραίτητο να χρησιμοποιείτε την προσωπίδα προστασίας ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο ακόμα και σοβαρών σωματικών βλαβών.

Αποφεύγετε να δίνετε φωτιά, για οποιονδήποτε λόγο, στην προσωπίδα συγκόλλησης διότι οι παραγόμενοι καπνοί είναι βλαβεροί για τα μάτια και αν εισπνέονται για το σώμα.

Το υλικό από το οποίο αποτελείται η προσωπίδα στο σύνολο της, δεν περιέχει βλαβερές ουσίες και δεν παρουσιάζει κανέναν κίνδυνο για τον άνθρωπο και για το περιβάλλον.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της προσωπίδας και του φίλτρου:
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη σωστή θέση και στερέωση του φίλτρου και των προστατευτικών πλάκων που πρέπει να βρίσκονται ακριβώς στην περιγραφόμενη θέση.

- Διατηρείτε την προσωπίδα μακριά από τη φωτιά.
- Η προσωπίδα δεν πρέπει να πλησιάζει πολύ την περιοχή συγκόλλησης.
- Σε περίπτωση παρατεταμένων συγκολλήσεων, ελέγχετε που και που ότι η προσωπίδα δεν έχει παραμορφωθεί ή φθαρεί.
- Για άτομα με ιδιαίτερη ευαισθησία, τα υλικά που έρχονται σε επαφή με την επιδερμίδα θα μπορούσαν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αυτή η προσωπίδα είναι πιστοποιημένη μόνο για την προστασία του προσώπου και των οφθαλμών από τις βλαβερές υπεριώδεις και υπέρυθρες ακτινοβολίες, από τις σπίθες και από τα ραντισμάτα της συγκόλλησης, δεν είναι κατάλληλη για διαδικασίες συγκόλλησης με λέιζερ, συγκόλλησης και κοπής με Οξυ-ακετυλένιο και για την προστασία του προσώπου από εκρήξεις ή διαβρωτικά υγρά.

Μην αντικαταστήσετε τμήματα της προσωπίδας με άλλα διαφορετικά από εκείνα που διευκρινίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα θα μπορούσε να εκθέσει το χειριστή σε κινδύνους για την υγεία του.

Προστατεύετε το φίλτρο και τις προστατευτικές πλάκες από επαφή με υγρά και ακαθαρσίες.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την προσωπίδα χωρίς τις διαφανείς προστατευτικές πλάκες, εξωτερική και εσωτερική, του φίλτρου.

Ελέγξτε τη συμβατότητα μεταξύ της προσωπίδας και των προστατευτικών πλάκων του φίλτρου: αμφότερα πρέπει να φέρουν το ίδιο σύμβολο αντοχής στην κρούση με σωματίδια υψηλής ταχύτητας, στην περίπτωση αυτή F. Αν αμφότερα, προστατευτικές πλάκες και προσωπίδα, δεν φέρουν κοινό σήμα, τότε θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας του συνόλου προσωπίδα-φίλτρο.

Τα προστατευτικά των ματιών κατά των σωματιδίων υψηλής ταχύτητας αν φοριούνται πάνω σε στάνταρντ οφθαλμικά γυαλιά μπορούν να μεταδώσουν κρούσεις, δημιουργώντας έτσι κίνδυνο για όποιον τα φορά.

Μην χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά διαφορετικά από τα πρωτότυπα VALEX. Μη επιτρεπόμενες τροποποιήσεις και αντικαταστάσεις με μη αυθεντικά ανταλλακτικά ακυρώνουν την εγγύηση και εκθέτουν το χειριστή σε κίνδυνο ατομικών τραυματίων.

Συνιστάται η χρήση της προσωπίδας, του φίλτρου και των σχετικών προστατευτικών πλάκων για μέγιστη χρονική περίοδο 2 ετών. Η διάρκεια ζωής αυτών των εξαρτημάτων εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η συχνότητα χρήσης, η καθαριότητα, ο τρόπος διατήρησης και συντήρησής τους. Συνιστάται η συχνή επιθεώρηση και η αντικατάστασή τους αν παρουσιάζουν αλλοιώσεις.

ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του χρήστη, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και συμβουλευτείτε έναν ειδικό εκπαιδευτή ή επιθεωρητή πριν ξεκινήσετε την εργασία.

• Αυτές οι προστατευτικές πλάκες και φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε όλες τις διαδικασίες συγκόλλησης εκτός της συγκόλλησης με Οξυ-ακετυλένιο και συγκόλλησης με λέιζερ.

• Η ανοιχτόχρωμη προστατευτική πλάκα από πολυανθρακικό στάνταρντ πρέπει να εφαρμοστεί σε αμφότερες τις πλευρές των φίλτρων.

• Η μη χρήση των προστατευτικών πλάκων μπορεί να αποτελέσει αιτία κινδύνου για την ασφάλεια ή να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημία στο φίλτρο.

2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η προσωπίδα μοντέλο "WHA" αποτελείται από το φίλτρο "TWTW11"; επίσης αποτελείται από τη διαφανή μετωπική εξωτερική προστασία.

Η προσωπίδα στήριζεται με το χέρι κατά τη συγκόλληση και σχεδιάστηκε ώστε να εξασφαλίζει τη σωστή προστασία των οφθαλμών και του προσώπου κατά τη συγκόλληση καθώς και να προσφέρει τη μέγιστη αποδοτικότητα τόσο στην ευκολία συναρμολόγησης όσο στην ευχρηστία και ποιότητα χρήσης: εγγυάται μόνιμη προστασία από την υπεριώδη (UV) και την υπέρυθη (IR) ακτινοβολία και από τις σπίθες που παράγονται κατά τη διαδικασία συγκόλλησης με τόξο.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

3.1 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΤWΤH11

- Συνολικές διαστάσεις: 108X50mm
- Προστατευτικές πλάκες φίλτρου: μετωπική 108x50mm
- Οπτική περιοχή: 100x47mm
- Σκοτεινότητα: σταθερή διαβάθμιση 11 DIN

3.2 ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

3.2.1 ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το σήμα που αναγράφεται στο φίλτρο μοντέλο TWTW11, στην επάνω-μετωπική περιοχή, αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

11 TW 1 CE

αριθμός κλίμακας	11
Σύμβολο του κατασκευαστή	TW
οπτική κατηγορία	1
σήμανση CE	CE

3.2.2 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ

Το σήμα που αναγράφεται στην προσωπίδα WHA στην εσωτερική κάτω-μετωπική περιοχή αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

WWH EN175 CE

Σύμβολο του κατασκευαστή:	WWH
αριθμητικό στάνταρντ προτύπου στο οποίο έγινε αναφορά για την έκδοση πιστοποίησης	EN175
σήμανση CE	CE

3.2.3 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΦΑΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Το σήμα που αναγράφεται στην εξωτερική διαφανή προστασία αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

WWH F CE

Σύμβολο του κατασκευαστή:	WWH
μηχανική αντοχή: κρούση χαμηλής ενέργειας	F
σήμανση CE	CE



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτή η προσωπίδα δεν είναι κατάλληλη για την προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας.

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

4.1 ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΗΣ (Εικ. Α)

5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Εκτελέστε τη συναρμολόγηση όπως περιγράφεται στην εικόνα (ΕΙΚ. Α).

6. ΧΡΗΣΗ

Η προσωπίδα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα και αποκλειστικά για να προστατευθούν το πρόσωπο και τα μάτια κατά τη συγκόλληση. Η προσωπίδα και κατά συνέπεια η περιοχή του γυαλινού οπτικού φίλτρου πρέπει να διατηρείται, κατά τη συγκόλληση, όσο το δυνατόν πιο κοντά στα μάτια ώστε να τα προστατεύει από τη φωτεινή ακτινοβολία και από ενδεχόμενες σταγόνες λιωμένου μετάλλου.

Πριν αρχίσετε τη διαδικασία συγκόλλησης βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο, οι διαφανείς προστασίες, εξωτερική και εσωτερική (αν υπάρχουν) έχουν τοποθετηθεί σωστά.

Ρυθμίστε τη φωτεινή διαβάθμιση "Shade", στα μοντέλα όπου αυτό είναι δυνατό, σε συνάρτηση με το ρεύμα και τη διαδικασία συγκόλλησης.

Στον πίνακα 1 αναγράφονται οι αριθμοί φωτεινής διαβάθμισης "Shade" που συνιστώνται για τη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο για τις διαδικασίες κοινής χρήσης και διάφορα επίπεδα έντασης ρεύματος συγκόλλησης. Βεβαιωθείτε ότι η ένταση του ρεύματος και η διαδικασία συγκόλλησης είναι κατάλληλες προς τη φωτεινή διαβάθμιση προστασίας του φίλτρου.

Ρυθμίστε την ευαισθησία "Sensitivity", στα μοντέλα όπου αυτό προβλέπεται, σε συνάρτηση με τη φωτεινή ένταση του τόξου συγκόλλησης.

Ρυθμίστε το "delay-time", στα μοντέλα όπου προβλέπεται, για να προσδιορίσετε το χρόνο καθυστέρησης για το πέρασμα από σκοτεινό σε φωτεινό, μετά τη διακοπή του τόξου και σε συνάρτηση με τη φωτεινότητα του υλικού.

Πριν από τη χρήση εκτελέστε ένα τεστ με το εμπύρευμα τόξου.

Μετά τη χρήση και οπωσδήποτε πριν την επανατοποθέτηση στο τέλος της εργασίας, η προσωπίδα πρέπει να ελέγχεται για να βεβαιώνεται η ακεραιότητά της και να αφαιρούνται ενδεχόμενες σταγόνες λιωμένου μετάλλου που βρίσκονται πάνω στο οπτικό φίλτρο, και που θα μπορούσαν να μειώσουν την οπτική απόδοση του ίδιου φίλτρου.

Η προσωπίδα πρέπει να επανατοποθετείται με τρόπο ώστε να μην μπορεί να υφίσταται μόνιμες παραμορφώσεις στις διαστάσεις της και το οπτικό φίλτρο να μην μπορεί να σπάσει.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Αντικαταστήστε τις διαφανείς προστατευτικές πλάκες, εξωτερική/εσωτερική, του

φίλτρου σε περίπτωση που παρουσιάζουν θραύσεις, γραμμώσεις, χαραγματιές ή παραμορφώσεις. Προστασίες χαμηλής ποιότητας διακυβεύουν την καλή ορατότητα της εργασίας υπό εκτέλεση και ελαττώνουν επικίνδυνα το επίπεδο προστασίας της προσωπίδας.

- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου αυτόματης σκίασης και των προστατευτικών πλακών με μαλακό πανί και μη επιθετικά διαλυτικά καθαρισμού, για παράδειγμα προϊόντα καθαρισμού για τζάμια (μην χύνετε το προϊόν κατευθείαν πάνω στο φίλτρο).
- Καθαρίστε και απολυμάνετε την προσωπίδα αποκλειστικά με νερό και σαπούνι ή πάντως με προϊόντα χωρίς διαλυτικά. Η χρήση χημικών διαλυτικών προκαλεί τη φθορά της αισθητικής όψης, ως και την πλήρη ελάττωση της ακεραιότητας της προσωπίδας.
- Η γενική καλή φροντίδα της προσωπίδας βοηθάει την ελάττωση στο ελάχιστο της παλαιώσης της, τόσο από την άποψη της χρήσης όσο από την άποψη των κατασκευαστικών της στοιχείων.
- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου με μαλακό πανί και μη επιθετικά διαλυτικά καθαρισμού, για παράδειγμα προϊόντα καθαρισμού για τζάμια (μην χύνετε το προϊόν κατευθείαν πάνω στο φίλτρο).

8. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Κατά τη λειτουργία της προσωπίδας μπορούν να εμφανιστούν κοινά προβλήματα, που αναφέρονται παρακάτω με τις αντίστοιχες λύσεις:

- Κακή ορατότητα.

Δυνατή λύση:

- Η εξωτερική προστασία και/ή η εσωτερική προστασία του φίλτρου και/ή το φίλτρο είναι βρώμικοι ή έχουν υποστεί βλάβη (καθαρίστε τα βρώμικα μέρη και αντικαταστήστε εκείνα που έχουν υποστεί βλάβη).
- Δεν υπάρχει στο γύρω περιβάλλον επαρκές φως (φροντίστε να φωτίσετε περισσότερο το γύρω περιβάλλον).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν οι πιο πάνω περιγραφόμενες δυσλειτουργίες δεν μπορούν να λυθούν, διακόψτε αμέσως τη χρήση της προσωπίδας και επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο διανομέα.



TAB. 1 Διαβάθμιση (shade) και χρήσεις που συνιστώνται για τη συγκόλληση τόξου																																								
Διαδικασία συγκόλλησης και σχετικές τεχνικές	Ρεύμα σε Ampere																																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			
Επενδεδυμένα ηλεκτρόδια	8				9				10				11				12				13				14															
MAG	8				9				10				11				12				13				14															
TIG	8				9				10				11				12				13																			
MIG σε βαριά μέταλλα (*)					9								10				11				12				13				14											
MIG σε ελαφρά μέταλλα									10								11				12				13				14											
Κοπή αέρα-τόξου									10								11				12				13				14				15							
Κοπή πλάσματος-jet					9								10				11				12				13															
Συγκόλληση τόξου με μικροπλάσμα	4		5		6		7		8		9		10		11		12																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			

(*) Η έκφραση "βαριά μέταλλα" αναφέρεται σε χάλυβες, κράματα χάλυβα, χαλκό και κράματα, κλπ.

1. OPĆA SIGURNOST ZA KORISNIKA ŠTITA ZA PROFESIONALNU I INDUSTRIJSKU UPORABU	29
2. UVOD I OPĆI OPIS	29
3. TEHNIČKI PODACI.....	29
3.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE FILTRA TWTH11	29
3.2 OZNAKE	29
3.2.1 OZNAKA NA FILTRU	29
3.2.2 OZNAKA NA ŠTITU	29
3.2.3 OZNAKA NA PROZIRNOJ VANJSKOJ ZAŠTITI	29
4. OPIS	29
4.1 ŠTIT I NJEGOVI GLAVNI DIJELOVI (SI. A).....	29
5. MONTAŽA.....	29
6. UPORABA	29



7. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	29
8. PROBLEMI I RJEŠENJA.....	29

RUČNI ŠTIT ZA VARENJE SA FILTROM S FIKSNOM GRADACIJOM.

Napomena: U tekstu koji slijedi upotrijebit će se termini "štit" i "filtrar".

1. OPĆA SIGURNOST ZA KORISNIKA ŠTITA ZA PROFESIONALNU I INDUSTRIJSKU UPORABU

Operater mora biti dovoljno obučan u vezi sa sigurnom uporabom aparata za zavarivanje i mora biti informiran u vezi s rizicima vezanim za postupke elektroločnog zavarivanja, kao i u vezi sa zaštitnim mjerama i postupcima za slučaj opasnosti.

-   Za vrijeme zavarivanja, svjetlosno zračenje koje emitira električni luk može oštetiti oči i spaliti kožu; nadalje, postupak zavarivanja dovodi do nastanka iskri i kapljica taljenog metala koje odlijeću u svim pravcima. Štit treba koristiti da ne dođe do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Izbjegavajte paliti štit iz bilo kojeg razloga jer bi dim koji tom prilikom nastane mogao biti štetan za oči i za tijelo u slučaju udisanja.
- Materijal od kojeg je izrađen čitav štit ne sadrži štetne tvari i ne predstavlja niti kakav rizik po čovjeka i okoliš.
- Redovito kontrolirajte stanje štita i filtra:
 - Svaki put prije uporabe provjerite jesu li filtrar i zaštitne ploče u ispravnom položaju; oni se moraju nalaziti točno u opisanom prostoru.
 - Držite podalje štit od plamena.
 - Štit ne treba suviše približavati području zavarivanja.
 - U slučaju dužeg zavarivanja, povremeno treba provjeravati štit da se vidi da se on nije eventualno deformirao ili oštetio.
 - Za posebice osjetljive osobe materijal koji dolazi u dodir s kožom može izazvati alergijske reakcije.
- Ovaj štit službeno je odobren samo za zaštitu lica i očiju od štetnog ultraljubičastog i infracrvenog zračenja, od iskri i prskanja nastalog tijekom zavarivanja; nije prikladan za korištenje prilikom laserskog zavarivanja, oksiacetilenskog zavarivanja i rezanja i za zaštitu lica od eksplozija i nagrizajućih tekućina.
- Ne mijenjajte dijelove štita s drugim dijelovima koji nisu navedeni u ovom priručniku; ukoliko se toga ne pridržavate, možete biti izloženi riziku po vaše zdravlje.
- Zaštititi filtrar i zaštitne ploče od dodira s tekućinama i nečistoćom.
- Nemojte nikada koristiti štit bez vanjske i unutarnje prozirne zaštitne ploče filtra.
- Provjerite jesu li zaštitne ploče filtra kompatibilne sa štitom: i ploče i štit moraju imati istu oznaku otpornosti na udarce čestica velike brzine, u ovom slučaju F. Ako zaštitne ploče filtra i štit nemaju istu oznaku, to znači da treba koristiti razinu zaštite koja je manja od sklopa štit-filtrar.
- Ako se štitnici za zaštitu očiju od čestica velike brzine nose preko standardnih naočala za vid, mogu prenijeti udarce i predstavljati opasnost po one koji ih nose.
- Koristiti isključivo originalne rezervne dijelove tvrtke VALEX.
- Neovlaštena izmjena ili zamjena neoriginalnih dijelova dovode do poništenja jamstva i izlažu operatera riziku od tjelesnih ozljeda.
- Preporučamo da štit, filtrar i odnosne zaštitne ploče koristite najviše 2 godine. Vrijeme trajanja ovih artikala ovisi o raznim čimbenicima kao što su učestalost korištenja, čišćenje, čuvanje i održavanje istih. Preporuča se da iste često pregledate i zamijenite ako su oštećeni.

MJERE OPREZA

Da bi se zajamčila sigurnost korisnika, pažljivo pročitati ove upute i posavjetovati se sa instruktorom ili kvalificiranim nadzornikom prije početka rada.

- Ovi filtri i zaštitne ploče mogu se koristiti u svim postupcima zavarivanja izuzev kod oksiacetilenskog i laserskog zavarivanja.
- Standardna svijetla zaštitna ploča od polikarbonata mora se postaviti na obadnje strane filtra.
- Ukoliko se ne koriste zaštitne ploče, može biti ugrožena sigurnost i filtrar se može trajno oštetiti.

2. UVOD I OPĆI OPIS

Štit modela "WHA" sastoji se od filtra "TWTH11"; nadalje, sastoji se od vanjske prednje prozire zaštite.

Štit se drži rukom za vrijeme zavarivanja i projektiran je da jamči ispravnu zaštitu očiju i lica za vrijeme zavarivanja kao i da pruži najviše performanse po pitanju lakše montaže, veće udobnosti i kvalitetnije uporabe: jamči trajnu zaštitu od UV i IR zračenja i od iskri koje nastaju za vrijeme elektroločnog zavarivanja.

3. TEHNIČKI PODACI

3.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE FILTRA TWTH11

- Ukupne dimenzije: 108x50mm
- Zaštitne ploče filtra: prednja 108x50mm
- Vizualno područje: 100x47mm
- Zatamnjeno: fiksna gradacija 11 DIN

3.2. OZNAKE

3.2.1. OZNAKA NA FILTRU

Oznaka koja se nalazi na filtru modela TWTH11 u prednjem-gornjem dijelu, sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

11 TW 1 CE

broj skale	11
Oznaka proizvođača	TW
optički razred	1
oznaka CE	CE

3.2.2. OZNAKA NA ŠTITU

Oznaka koja se nalazi na štitu WHA u prednjem donjem dijelu s unutarnje strane sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

WWH EN175 CE

Oznaka proizvođača:	WWH
numerički standard zakonskih propisa kao referencija za izdavanje certifikata	EN175
oznaka CE	CE

3.2.3. OZNAKA NA PROZIRNOJ VANJSKOJ ZAŠTITI

Oznaka koja se nalazi na prozirnoj vanjskoj zaštiti sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

WWH F CE

Oznaka proizvođača:	WWH
mehanička otpornost: niska udarna energija	F
oznaka CE	CE



PAŽNJA: Ovaj štit nije prikladan za zaštitu od čestica velike brzine.

4. OPIS

4.1. ŠTIT I NJEGOVI GLAVNI DIJELOVI (SI. A)

5. MONTAŽA

Izvršite montažu kao na slici (SL. A).

6. UPORABA

Štit treba uvijek koristiti jedino za zaštitu lica i očiju za vrijeme zavarivanja. Štit odnosno dio sa staklom sa filtrom za oči trebate držati, za vrijeme zavarivanja, što bliže očima na način da zaštitite oči od svjetlosnog zračenja i od eventualnih kapi taljenog metala. Prije nego što počnete postupak zavarivanja, provjerite jesu li filtrar, vanjska i unutarnja prozirna zaštita (ako postoji) ispravno postavljeni.

Podesite gradaciju svjetlosti "Shade", kod modela gdje je to moguće, ovisno o struji i postupku zavarivanja.

U tablici 1 navedeni su brojevi gradacije svjetlosti "Shade" koji su preporučeni za elektroločno zavarivanje za uobičajene postupke uporabe i različite razine jačine struje zavarivanja. Provjerite jesu li jačina struje i postupak zavarivanja prikladni za zaštitnu gradaciju svjetlosti filtra.

Podesite osjetljivost "Sensitivity", kod modela gdje je to predviđeno, ovisno o jačini svjetlosti luka zavarivanja.

Podesite "delay-time", kod modela gdje je to moguće, da postavite vrijeme odlaganja prelaska s tamnog na svijetlo stanje, nakon prekida luka i ovisno o svjetlosti komada. Prije uporabe napravite test paljenjem luka.

Nakon uporabe prije nego što štit odložite na kraju rada, isti morate provjeriti da vidite je li čitav i da otklonite eventualne kapi taljenog materijala koji se nalaze na filtru za oči, koje bi mogle smanjiti vidnu sposobnost samog filtra.

Štit morate odložiti na način da ne pretrpi trajne deformacije dimenzije ili da se zaštitni filtrar za oči ne slomi.

7. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

• Zamijeniti prozirn timeru/vanjsku zaštitnu ploču filtra u slučaju da je pukla, izgrebana, ulupljena i deformirana. Zbog loše zaštite nije moguće dobro vidjeti ono što se radi, što dovodi do opasnog smanjenja razine zaštite koju pruža štit.

• Redovito čistiti površinu filtra i zaštitnih ploča mekom krpom s otopinama za čišćenje koje nisu agresivne, kao na primjer pripravci za čišćenje prozora (ne sipati sredstvo za čišćenje izravno na filtrar).

• Očistite i dezinficirajte štit jedino vodom i sapunom ili u svakom slučaju sredstvima koja ne sadrže otapala. Uporaba kemijskih otapala dovodi do pogoršanja estetskog izgleda pa i do potpunog oštećenja integriteta samog štita.

• Ako dobro održavate štit, smanjit ćete na minimum dotrajalo istog, kako po pitanju uporabe tako i po pitanju njegovih komponenti.

• Redovito čistiti površinu filtra mekom krpom s otopinama za čišćenje koje nisu agresivne, kao na primjer pripravci za čišćenje prozora (ne sipati sredstvo za čišćenje izravno na filtrar).

8. PROBLEMI I RJEŠENJA

Za vrijeme rada štita mogu nastati uobičajeni problemi koje ovdje navodimo kao i njihova rješenja:

- Slaba vidljivost.

Moguće rješenje:

- Vanjska i/ili unutarnja zaštita filtra i/ili filtera zaprljana ili oštećena (očistite prljave dijelove i zamijeni one oštećene).
- U okolnom prostoru nema dovoljno svjetlosti (osvijetlite bolje okolni prostor).



PAŽNJA!

Ako prethodno opisane probleme nije moguće otkloniti, odmah prestanite koristiti štiti i kontaktirajte najbližeg distributera.

TAB. 1																								
Vrijednosti stupnjevanja (shade) i upotrebe koje se savjetuju kod lučnog varenja																								
Procedura varenja i odgovarajuće tehnike	Struja u amperima																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obložene elektrode	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9			10			11			12			13			14	
TIG	8							9			10			11			12			13				
MIG teških metala (*)	9										10			11			12			13			14	
MIG lakših legura	10													11			12			13			14	
Rezanje zrak-luk	10													11			12			13			14	
Rezanje plazma-jet	9										10			11			12							
Lučno varenje sa mikroplazmom	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

(*) Naziv "teški metali" upotrebljava se za čelik, legure čelika, bakar i legure, itd.

1. SPLOŠNA VARNOST ZA PROFESIONALNO IN INDUSTRIJSKO UPORABO ZASLONA	39
2. UVOD IN SPLOŠNI OPIS	39
3. TEHNIČNI PODATKI	39
3.1 TEHNIČNA SPECIFIKACIJA FILTRA TWTH11	39
3.2 OZNAKE	39
3.2.1 OZNAKA NA FILTRU	39
3.2.2 OZNAKA NA ZASLONU	39
3.2.3 OZNAKE NA ZUNANJI PROZORNI ZAŠČITI	39
4. OPIS	39
4.1 SKLOP ZASLONA IN GLAVNIH SESTAVNIH DELOV (Slika A)	39
5. SESTAVLJANJE	39
6. UPORABA	39

str.

7. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE	39
8. TEŽAVE IN POMOČ	39

str.

ROČNI ZASLON ZA VARJENJE S FIKSNIM FILTROM SVETLOSTI.

Opomba: V nadaljnjem besedilu bosta uporabljena izraza "zaslon" in "filter".

1. SPLOŠNA VARNOST ZA PROFESIONALNO IN INDUSTRIJSKO UPORABO ZASLONA

Operater mora biti primerno poučen o varnem uporabljanju varilnega aparata in o nevarnostih, povezanih s procesom obločnega varjenja, ter o potrebnih varnostnih ukrepih in ukrepanjem v nujnih primerih.

- Med varjenjem lahko svetloba električnega obloka poškoduje oči in povzroči opekline na koži; poleg tega povzroča varjenje iskric in prši kapljice stopljene kovine v vse smeri. Zato je treba uporabljati zaščitni zaslon, da ne bi prišlo do večjih ali manjših fizičnih poškodb.
- Na vsak način se izogibajte možnosti, da bi zaslon zažgali, saj je dim materiala, iz katerega je narejen, škodljiv za oči in za telo, če ga vdihnete.
- Material, iz katerega je izdelan zaslon, ne vsebuje škodljivih snovi in ne predstavlja nobenega tveganja za človeka ali za njegovo okolje.
- Redno preverjajte stanje zaslona in filtra:
 - Pred vsako uporabo preverite pravilni položaj in pritrditev filtra in zaščitnih plošč, ki morajo biti natanko na predpisanem prostoru.
 - Pazite, da se zaslon ne bo približal odprtemu plamenu.
 - Zaslona ne smete preveč približati mestu varjenja.
 - Če varite dlje časa, občasno preverite stanje zaslona, da ne izgubi oblike ali da se ne poškoduje material.
 - Pri zelo občutljivih osebah lahko materiali, ki pridejo v stik s kožo, povzročijo alergijske reakcije.
- Ta zaslon je preizkušen le za zaščito obraza in oči pred škodljivimi UV in IR žarčenji, iskrami in materialom, ki brizga med varjenjem; ni primeren za lasersko varjenje, za plamensko varjenje ali rezanje in za zaščito obraza pred eksplozijami ali korozivnimi tekočinami.
- Delov zaslona ne zamenjajte z deli, ki bi bili drugačni od specificiranih v tem priročniku. Nespoštovanje tega pravila lahko operaterja izpostavi tveganju za zdravje.
- Filter in zaščitne plošče zavarujte pred stikom s tekočinami in umazanijo.
- Zaslona nikoli ne uporabljajte brez prozornih zaščitnih plošč filtra, zunanje in notranje.
- Preverite združljivost zaščitnih plošč filtra in zaslona: oboje mora biti označeno z enakim simbolom odpornosti na udarce zelo hitrih delcev, v tem primeru F. Če oznake niso enake na zaščitnih ploščah filtra in zaslonu, je treba uporabiti nižjo stopnjo zaščite sklopa zaslon - filter.
- Ščitniki oči pred udarci zelo hitrih delcev, ki se nosijo čez standardna korekcijska očala lahko povzročijo udarce in lahko pomenijo nevarnost za tistega, ki jih nosi.
- Ne uporabljajte rezervnih delov, ki jih ni izdelalo podjetje VALEX. Nepooblaščen spremembe ali zamenjava delov z neoriginalnimi rezervnimi deli izničijo garancijo in operaterja izpostavi tveganju osebnih poškodb.
- Uporaba zaslona, filtra in ustreznih zaščitnih plošč priporočamo za največ 2 leti. Življenjska doba teh izdelkov je odvisna od več faktorjev, na primer od pogostosti rabe, čiščenja, shranjevanja in vzdrževanja. Priporočamo vam, da pogosto pregledujete in menjujete dele, če so poškodovani.

VARNOSTNI UKREPI

Da bi zavarovali uporabnika, skrbno preberite ta navodila in se posvetujte s kvalificiranim inštruktorjem ali nadzornikom pred začetkom uporabe in dela.

- Filter in zaščitne plošče lahko uporabljamo pri vseh postopkih varjenja, razen pri oksidno-acetilenskem in laserskem varjenju.
- Svetla zaščitna plošča iz standardnega polikarbonata mora biti nameščena na obeh straneh filtrov.
- Če zaščitnih plošč ne boste uporabljali, je lahko to nevarno, saj se lahko filter za vedno poškoduje.

2. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Zaslon model "WHA" je sestavljen iz filtra "TWTH11"; sestavlja pa ga tudi zunanja prozorna sprednja zaščita.

Zaslon je treba med varjenjem držati z roko in je načrtovan tako, da zagotavlja pravilno zaščito oči in obraza med varjenjem. Poleg tega ga je zelo preprosto sestaviti, uporaba pa je udobna in kakovostna: zagotavlja stalno zaščito pred sevanjem UV in IR ter pred iskrami, ki se prožijo med obločnim varjenjem.

3. TEHNIČNI PODATKI

3.1 TEHNIČNA SPECIFIKACIJA FILTRA TWTH11

- Skupne mere: 108x50mm
- Zaščitne plošče filtra: čelna 108x50mm
- Višno območje: 100x47mm
- Zatemnjeno stanje: fiksna zatemnitev 11 DIN

3.2 OZNAKE

3.2.1 OZNAKA NA FILTRU

Oznaka na filtru TWTH11 na sprednjem zgornjem delu je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:

11 TW 1 CE

gradacijska številka	11
Simbol proizvajalca	TW
optični razred	1
Oznaka CE	CE

3.2.2 OZNAKA NA ZASLONU

Oznaka na čelno-spodnjem delu zaslona WHA je sestavljena iz vrste simbolov z naslednjimi pomeni:

WWH EN175 CE

Simbol proizvajalca:	WWH
številka predpisa, na podlagi katere je bila izdana prošnja za certifikacijo	EN175
Oznaka CE	CE

3.2.3 OZNAKE NA ZUNANJI PROZORNI ZAŠČITI

Oznaka na zunanji prozorni zaščiti je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:

WWH F CE

Simbol proizvajalca:	WWH
mehanski upor: nizkoenergijski udarec	F
Oznaka CE	CE



OPOZORILO: Ta zaslon ni primeren za zaščito pred udarci zelo hitrih delcev.

4. OPIS

4.1 SKLOP ZASLONA IN GLAVNIH SESTAVNIH DELOV (Slika A)

5. SESTAVLJANJE

Sestavite, kot je prikazano na sliki (SLIKA A).

6. UPORABA

Zaslon je treba vedno uporabljati le za zaščito obraza in oči med varjenjem. Zaslon in vidno polje filtra morata biti med varjenjem čim bližje oči, tako da jih lahko zaščiti pred svetlobo in morebitnim razprševanjem stopljene kovine.

Pred začetkom varjenja preverite, ali so filter ter zunanja in notranja prozorna zaščita (če je prisotna) pravilno nameščeni.

Gradacijo svetlosti "Shade", pri modelih, kjer je to mogoče, nastavite glede na tok in varilni postopek.

V tabeli 1 so navedene priporočene stopnje gradacije svetlosti "Shade" za varjenje z električnim oblokom in z običajnimi postopki, ki so skupni različnim nivojem jakosti varilnega toka. Preverite, da je jakost delovnega toka za varjenje primerna za stopnjo svetlosti filtra.

Nastavite občutljivost "Sensitivity" pri modelih, ki to omogočajo glede na intenzivnost svetlobe varilnega obloka.

Nastavite zamik "delay time" pri modelih, kjer je to predvideno, da nastavite čas, za katerega se zamakne prehod iz temnega v svetlo stanje po prekinitvi obloka in glede na svetlost obdelovanca.

Pred uporabo izvedite test s sprožitvijo enega obloka.

Po uporabi in ko delo opravite, morate zaslon pregledati, da preverite, ali je še popoln, in da bi odstranili morebitne kapljice razpršene staljene kovine na filtru, saj te lahko zmanjšajo učinkovitost samega filtra.

Zaslon morate shraniti tako, da bi preprečili, da bi se za stalno deformiral ali da bi zaščitni filter počil.

7. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Zamenjajte zunanjo/notranjo zaščitno ploščo, če počil, je opraskana, odgrnjena ali deformirana. Slaba zaščita povzroči slabšo vidljivost med varjenjem in zmanjša stopnjo zaščite zaslona.

Redno čistite površino samozatemnitvenega filtra in zaščitnih plošč z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).

Zaslon čistite in razkužujte izključno z vodo in detergentom, v katerem ni topil. Uporaba kemičnih topil povzroči iznakaženje površine tudi do zmanjšanja integritete samega zaslona.

Pravilna splošna skrb za zaslon omogoča počasnejše staranje z vidika uporabe in komponent samega zaslona.

Redno čistite površino filtra z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).

8. TEŽAVE IN POMOČ

Med delovanjem zaslona se lahko pojavijo težave, ki so v nadaljevanju navedene skupaj z ustreznimi dejanji za njihovo odpravljanje:

- Slaba vidljivost.

Možnost za odpravljanje težave:

- Zunanja in/ali notranja zaščita filtra in/ali filter sta umazana ali poškodovana (očistite umazane dele in zamenjajte poškodovane).
- V okolju ni dovolj svetlobe (poskrbite za boljšo osvetljenost okolja).



POZOR!

Če zgoraj navedenih težav ne morete odpraviti, takoj prenehajte uporabljati zaslon in stopite v stik z najbližjim distributerjem.

TAB. 1 Gradacijske stopnje (shade) in njihova uporaba, priporočena za obločno varjenje																								
Postopek varjenja in z njim povezane tehnike	Tok v amperih																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Oplaščene elektrode	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9			10			11			12			13			14	
TIG	8				9			10			11			12			13							
MIG na težkih kovinah (*)	9								10				11				12		13		14			
MIG na lahkih zlitinah	10												11		12		13		14					
Rezanje zrak-oblok	10												11		12		13		14		15			
Plazemsko rezanje-jet	9								10		11		12			13								
Mikroplazemsko obločno varjenje	4	5	6	7	8	9	10	11	12															
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

(*) Izraz "težke kovine" se nanaša na jekla, jeklene zlitine, baker in njegove zlitine itd.

صفحة	
7. الصيانة والتنظيف.....	55
8. مشكلات وحلول.....	55

صفحة	
1. الامان العام لاستخدام الشاشة لغراض احترافية وصناعية.....	55
2. مقدمة ووصف عام.....	55
3. بيانات فنية.....	55
1.3 الخصائص الفنية للمرشح TWH11.....	55
2.3 علامات.....	55
1.2.3 علامات على المرشح.....	55
2.2.3 علامات على الشاشة.....	55
3.2.3 علامة على الحماية الخارجية الشفافة.....	55
4. وصف.....	55
1.4 مجمل الشاشة والمكونات الأساسية (الشكل A).....	55
5. التركيب.....	55
6. الاستخدام.....	55

شاشة يد للحم مع مرشح ذو تدريج ثابت.

ملحوظة: في النص التالي سيتم استخدام مصطلحي "الشاشة" و "المرشح".

2.2.3 علامات على الشاشة
إن العلامة التجارية الواردة على شاشة WHA في الجانب الامامي السفلي الداخلي مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE EN175 WWH	
WWH	رمز الشركة المصنعة:
EN175	المعيار الرقمي للتشريعات التي يتم الرجوع إليها لطلب شهادة التوثيق
CE	علامة الاتحاد الاوربي

3.2.3 علامة على الحماية الخارجية الشفافة

العلامة التجارية الواردة على الواقيّة الخارجية الشفافة مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE F WWH	
WWH	رمز الشركة المصنعة:
F	مقاومة الآلة: تأثير ذو طاقة منخفضة
CE	علامة الاتحاد الاوربي



انتبه: هذه الشاشة لا تناسب الحماية من الجزيئات عالية السرعة.

4. وصف

1.4 مجمل الشاشة والمكونات الأساسية (الشكل A)

5. التركيب

يتم اتباع التركيب كما هو موضح في التصميم (الشكل A).

6. الاستخدام

يجب استخدام الشاشة دائماً وأبداً لحماية الوجه والعينين أثناء اللحام. يجب الإبقاء على الشاشة وبخاصة الجزء الزجاجي ذو المرشح أقرب ما يكون من العينين خلال اللحام بحيث تقي العينين من الإشعة المضيئة وقطرات المعدن المنصهرة المحتمل تناثرها.

قبل بدء مجريات اللحام، تأكد من أن المرشح والواقيات الشفافة الخارجية والداخلية (إن وجدت) مثبتة بشكل صحيح.

يتم ضبط التدرج الإضائي "shade" في الطرازات حيث يمكن القيام بذلك، على أساس التيار ومجريات اللحام.

في الجدول 1 نرد أرقام التدرج الإضائي "shade" الموصى بها للحم بالفوس الكهربائي بالنسبة لمجريات الاستخدام العام على مستويات مختلفة من كثافة تيار اللحام. تأكد من أن كثافة التيار ومجريات اللحام تناسب التدرج الإضائي للحماية الخاصة بالمرشح.

يتم ضبط الحساسية "Sensitivity"، في الطرازات المتاح بها ذلك، على اساس كثافة الإضاءة لقوس اللحام.

يتم ضبط مؤشر الوقت "delay-time"، في الطرازات الوارد بها ذلك، لضبط وقت تأخير الانتقال من الحالة المعتمدة إلى الحالة الفاتحة، وذلك بعد توقف القوس وعلى أساس إضاءة القطعة.

قبل الاستخدام يجب القيام بتجربة من خلال اندلاع القوس.

بعد الاستخدام وعلى أية حال قبل تركه بعد نهاية العمل، يجب التحقق من سلامة الشاشة والتخلص من أية قطرات معدنية محتمل وجودها على المرشح الشفاف لان هذه القطرات قد تتسبب في خفض روتة المرشح نفسه.

يجب وضع الشاشة في مكانها بطريقة تحميها من احتمالات تعرضه لتشوهات دائمة لأبعاده أو أن يتعرض المرشح الزجاجي الواقي للكسر.

7. الصيانة والتنظيف

• يجب استبدال الشرائح الواقية الخارجية/الداخلية الشفافة للمرشح في حالة وجدت بها كسور أو شروخ أو تشوهات. إذا كانت أدوات الحماية منتهية الصلاحيّة سيؤثر ذلك على الرقوة الجيدة لما يتم عمله حيث ينخفض بشكل خطير مستوى حماية الشاشة.

• يتم تنظيف أسطح المرشح ذاتي التعطيم والشرائح الواقية دورياً بواسطة قطعة قماش طرية مع محلول تنظيف غير عنيف، على سبيل المثال المحاليل الخاصة بنظافة الزجاج (لا تسكب المنتج مباشرة على المرشح).

• يجب تنظيف الشاشة وتعقيمها فقط بالماء والصابون وعلى أية حال بمنتجات خالية من المذيبات. يتسبب استخدام المذيبات الكيميائية في أضرار للشكل الجمالي فضلاً عن الحد من تكامل وسلامة الشاشة ذاتها.

• تسمح العناية العامة بالشاشة بالحد من تهاكها إلى أدنى درجة سواء من حيث المكونات الشاشة نفسها.

• يتم تنظيف أسطح المرشح دورياً بواسطة قطعة قماش طرية بواسطة محلول تنظيف غير عنيف، على سبيل المثال المحاليل الخاصة بنظافة الزجاج (لا تسكب المنتج مباشرة على المرشح).

8. مشكلات وحلول

خلال عمل الشاشة قد تظهر بعض المشكلات الشائعة التي يتم سردها مع الحلول الخاصة بها تالياً:

- رؤية سيئة.
- الحلول المحتملة:
- الحماية الخارجية و/أو الحماية الداخلية للمرشح و/أو المرشح نفسه متسخين أو تالفين (يتم تنظيف المكونات المتسخة

1. الامان العام لاستخدام الشاشة لغراض احترافية وصناعية
يجب أن يكون العامل مدرك بشكل كافي لاستخدام آلة اللحام بشكل آمن وعلى علم بالمخاطر ذات الصلة بمجريات اللحام بالفوس بالإضافة إلى مقاييس الواقية ذات الصلة فضلاً عن الإجراءات التي تتخذ في حالة الطوارئ.

يمكن أن تتسبب الإشعاعات المضيئة الصادرة عن اللحام بالفوس الكهربائي في أضرار للعين وحروق للجلد؛ علاوة على أن اللحام يصدر عنه شرر وقطرات من المعدن المنصهر تنتشر في جميع الاتجاهات، وعليه يجب استخدام الشاشة الواقية لتحمي وقوع اضرار جسمانية قد تكون خطيرة.

• تجنب تعريض شاشة اللحام لأي سبب من الاسباب للنار لان الدخان الناتج ضار للعينين والجسم إذا تم استنشاقه بالجسم.

• لا تمثل الخامات المستخدمة في صنع الشاشة بالكامل أي خطر على الإنسان أو البيئة.

• يجب التحقق دائماً من حالة الشاشة والمرشح:

• قبل كل استخدام يجب التحقق من الوضع الصحيح وثبات الزجاج المرشح والشرائح الواقية التي يجب أن توجد تحديداً في المساحة الموضحة.

• يجب الإبقاء على الشاشة بعيداً عن السنة اللهب.

• لا يجب تقريب الشاشة كثيراً من منطقة اللحام.

• في حالات اللحام المطول، يجب التحقق من الشاشة من حين لآخر لمعرفة ما إذا كانت هناك تشوهات أو تآكلات بها. بالنسبة للأشخاص ذوي الحساسية فإن الخامات التي تلامس البشرة قد تتسبب في ردود أفعال من الحساسية.

• تم اعتماد هذه الشاشة فقط لحماية الوجه والعينين من الإشعاعات فوق البنفسجية وتحت الحمراء الضارة ومن الشرر والقطرات المنصهرة المتناثرة كنتيجة للحم؛ وهي غير ملائمة لمجريات اللحام بالليزر أو اللحام والقطع بكاسيد الإستيلين أو حماية الوجه من الانفجارات والسوائل المؤدية للتآكل.

• لا تستبدل أجزاء من الشاشة بأجزاء أخرى مختلفة عن تلك الواردة في دليل الارشادات هذا حيث أن عدم الامتثال لذلك قد يعرض العامل لخطر على صحته.

• يجب حماية المرشح والشرائح الواقية من الاتصال بالسوائل والانساختات.

• لا تستخدم أبداً الشاشة بدون الشرائح الواقية، الخارجية والداخلية، الشفافة للمرشح.

• تحقق من التوافق بين الشرائح الواقية للمرشح والشاشة: يجب أن يحمل كلاهما نفس الرمز لمقاومة التأثير على الجسميات بسرعة عالية، وفي هذه الحالة F. إذا لم تكن رموز العلامة هي نفسها لكنا اللوحيتين الواقيتين للمرشح والشاشة، فيجب استخدام مستوى حماية أقل من الشاشة - المرشح معاً.

• يمكن أن تُنتج أقيات العينين من الجزيئات ذات السرعة العالية التي يتم ارتداؤها على النظارات البصرية القياسية تأثرات مما يتسبب في خطر على من يرتديها.

• لا تستخدم قطع غيار غير الأصلية VALEX.

• تجعل التعديلات الغير مصرح بها والإستبدال بقطع غيار غير أصلية الضمان غير صالح كما أنها تعرض العاملين لإصابات شخصية.

• نوصي باستخدام الشاشة والمرشح والشرائح الواقية ذات الصلة لمدة أقصاها 2 سنة. تعتمد مدة استمرارية تلك الأدوات على عناصر مختلفة مثل كثافة الاستخدام والنظافة والحفظ والصيانة الخاصة بها. ينصح بالتحقق منها واستبدالها دورياً إذا كانت تالفة.

احتياطات

لضمان حماية المستخدم، يجب قراءة هذه التعليمات بعناية واستشارة مدرب أو مشرف مؤهل قبل البدء في العمل.

• يمكن استخدام هذه المرشحات والشرائح الواقية في جميع مجريات اللحام معاداً للحم بكاسيد الإسييلين والحم بالليزر.

• الشريحة الواقية الفاتحة من البولي كربونات القياسي يجب وضعها على كلا جانبي المرشحات.

• قد يتسبب عدم استخدام الشرائح الواقية في خطر على الأمان أو التسبب في ضرر لا يمكن إصلاحه للمرشح.

2. مقدمة ووصف عام

تتكون الشاشة طراز "WHA" من مرشح "TWH11"؛ علاوة على أنها مكونة من الحماية الشفافة الامامية الخارجية. يتم دعم الشاشة باليد خلال اللحام وتم تصميمها لتضمن الحماية الصحيحة للعين خلال مجريات اللحام علاوة على توفير أقصى درجات الواقية سواء من حيث سهولة التركيب والراحة والجودة في الاستخدام: تضمن حماية دائمة ضد الإشعاعات فوق البنفسجية وتحت الحمراء والشرر الصادر خلال مرحلة اللحام بالفوس.

3. بيانات فنية

1.3 الخصائص الفنية للمرشح TWH11

- إجمالي الأبعاد:

- شرائح واقية للمرشح:

- منظفة رؤية:

- الحالة المعتمدة:

2.3 علامات

1.2.3 علامات على المرشح

العلامة التجارية الواردة على المرشح من طراز TWH11 في الجانب الأمامي - العلوي مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE 1 TW 11	
11	رقم التدرج
TW	رمز الشركة المصنعة
1	الفئة البصرية
CE	علامة الاتحاد الاوربي

واستبدال التالفة).
- لا يوجد ضوء كافي في البيئة المحيطة (يجب إضاءة البيئة المحيطة بشكل أكبر).

انتبه!
إذا لم يكن بالإمكان حل عيوب التشغيل أعلاه يجب التوقف فوراً عن استخدام الشاشة والاتصال باقرب موزع.



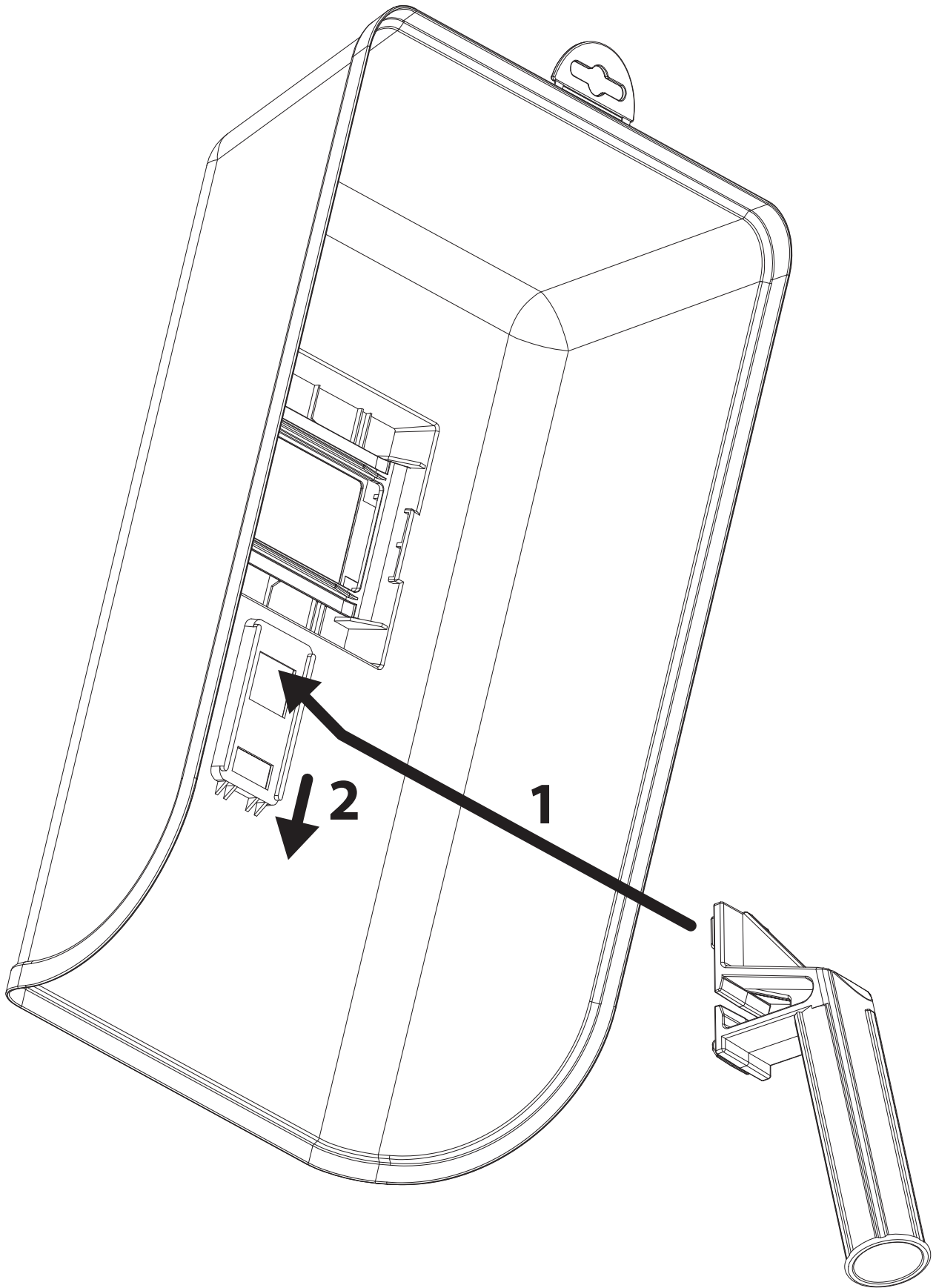
الجدول 1

ارقام التدرج (shade) والاستخدامات الموصى بها للحام بالقوس

التيار بالامبير																				مجريات اللحام والفنيات ذات الصلة																			
600	500	450	400	350	300	250	225	200	175	150	125	100	70	60	40	30	15	10	6		1.5																		
14																				13	12	11	10	9	8														أقطاب مغلقة
14	13			12			11			10	9	8									MAG																		
				13	12			11			10	9	8									اللحام بغاز التنجستين الخامل																	
		14	13	12	11			10	9											MIG على المعادن الثقيلة (*)																			
		14	13	12	11	10														MIG على الروابط الخفيفة																			
15		14	13	12	11	10														قاطع هواء-قوس																			
				13			12			11	10	9									قاطع بلازما-جت																		
					12			11	10	9	8	7	6	5	4						لحام بالقوس بالميكروبلازم																		
600	500	450	400	350	300	250	225	200	175	150	125	100	70	60	40	30	15	10	6	1.5																			

(*) التعبير "معادن ثقيلة" يطبق على الفولاذ وروابط الفولاذ والنحاس والسبائك ألخ.

Fig. A



(EN) GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace free of charge any parts should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by certification. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 1999/44/EC, only when sold in member states of the EU. The guarantee certificate is only valid when accompanied by an official receipt or delivery note. Problems arising from improper use, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit le fonctionnement correct des machines et s'engage à remplacer gratuitement les composants endommagés à la suite d'une mauvaise qualité de matériel ou d'un défaut de fabrication durant une période de 12 mois à compter de la mise en service de la machine attestée par le certificat. Les machines rendues, même sous garantie, doivent être expédiées en FRANCO DESTINATION et seront renvoyées en PORT DÛ. Font exception à cette règle les machines considérées comme biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE et vendues aux états membres de l'EU uniquement. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné de la preuve d'achat ou du bulletin de livraison. Tous les inconvénients dus à une utilisation incorrecte, une manipulation ou une négligence sont exclus de la garantie. La société décline en outre toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el certificado. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según cuanto establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la directiva europea 1999/44/CE sólo si han sido vendidas en los estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez sólo si está acompañado de resguardo fiscal o albarán de entrega. Los problemas derivados de una mala utilización, modificación o negligencia están excluidos de la garantía. Además, se declina cualquier responsabilidad por todos los daños directos e indirectos.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und von Herstellungsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab der Inbetriebnahme schadhaft werden. Als Nachweis der Inbetriebnahme gilt der Garantieschein. Werden Maschinen zurückgesendet, muß dies - auch im Rahmen der Gewährleistung - FRACHTFREI geschehen. Sie werden anschließend per FRACHTNACHNACHNAME wieder zurückgesendet. Von den Regelungen ausgenommen sind Maschinen, die nach der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG unter die Verbrauchsgüter fallen, und nur dann, wenn sie in einem Mitgliedstaat der EU verkauft worden sind. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Unsere Gewährleistung bezieht sich nicht auf Schäden aufgrund fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung oder aufgrund von Fremdeinwirkung. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Компания-производитель гарантирует хорошую работу машинного оборудования и обязуется бесплатно произвести замену частей, имеющих неисправности, явившиеся следствием плохого качества материала или дефектов производства, в течении 12 месяцев с даты пуска в эксплуатацию машинного оборудования, проставленной на сертификате. Возвращенное оборудование, даже находящееся под действием гарантии, должно быть направлено на условиях ПОРТО ФРАНКО и будет возвращено в УКАЗАННОЕ МЕСТО. Из оговоренного выше исключается машинное оборудование, считающееся товарами потребления, в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, только в том случае, если они были проданы в государствах, входящих в ЕС. Гарантийный сертификат считается действительным только при условии, что к нему прилагается товарный чек или товаросопроводительная накладная. Неисправности, возникшие из-за неправильного использования, порчи или небрежного обращения, не покрываются действием гарантии. Дополнительно производитель снимает с себя любую ответственность за какой-либо прямой или косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efectuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada no certificado. As máquinas devolvidas, mesmo se em garantia, deverão ser despachadas em PORTO FRANCO e serão devolvidas com FRETE A PAGAR. São excepção, a quanto estabelecido, as máquinas que são consideradas como bens de consumo segundo a directiva europeia 1999/44/CE, somente se vendidas nos estados-membros da EU. O certificado de garantia tem validade somente se acompanhado pela nota fiscal ou conhecimento de entrega. Os inconvenientes decorrentes de utilização imprópria, adulteração ou descuido, são excluídos da garantia. Para além disso, o fabricante exime-se de qualquer responsabilidade para todos os danos directos e indirectos.

(NL) GARANTIE

De fabrikant is garant voor de goede werking van de machines en verplicht er zich toe gratis de vervanging uit te voeren van de stukken die afsljten omwille van de slechte kwaliteit van het materiaal en omwille van fabricagefouten, binnen de 12 maanden vanaf de datum van in bedrijfstelling van de machine, bevestigd op het certificaat. De geretourneerde machines, ook al zijn ze in garantie, moeten PORTVRIJ verzonden worden en zullen op KOSTEN BESTEMMELING teruggestuurd worden. Hierop maken een uitzondering de machines die vallen onder de verbruiksartikelen overeenkomstig de Europese richtlijn, 1999/44/EG, alleen indien ze verkocht zijn in de lidstaten van de EU. Het garantiocertificaat is alleen geldig indien het vergezeld is van de fiscale reçu of van het ontvangstbewijs. De inconvenienten te wijten aan een slecht gebruik, schendingen of nalatigheid zijn uitgesloten uit de garantie. Bovendien wijst men alle verantwoordelijkheid af voor alle rechtstreekse en onrechtstreekse schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής, εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργίας του μηχανήματος επιβεβαιωμένη από το πιστοποιητικό. Τα μηχανήματα που επιστρέφονται, ακόμα και αν είναι σε εγγύηση, θα στέλνονται ΧΩΡΙΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗ και θα επιστρέφονται με έξοδα ΠΛΗΡΩΣΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Εξαιρούνται από τα οριζόμενα τα μηχανήματα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/EC μόνο αν πωλούνται σε κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης ισχύει μόνο αν συνοδεύεται από επίσημη απόδειξη πληρωμής ή απόδειξη παραλαβής. Ενδεχόμενα προβλήματα οφειλόμενα σε κακή χρήση, παραποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Απορρίπτεται, επίσης, κάθε ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη άμεση ή έμμεση.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a aparatelor produse și se angajează la înlocuirea gratuită a pieselor care s-ar putea deteriora din cauza calității scadente a materialului sau din cauza defectelor de construcție în max. 12 luni de la data punerii în funcțiune a aparatului, dovedită cu certificatul de garanție. Aparatele restituite, chiar dacă sunt în garanție, se vor expedia FĂRĂ PLATĂ și se vor restitui CU PLATA LA PRIMIRE. Fac excepție, conform normelor, aparatele care se categorisesc ca și bunuri de consum, conform directivei europene 1999/44/EC, numai dacă acestea sunt vândute în statele membre din UE. Certificatul de garanție este valabil numai dacă este însoțit de bonul fiscal sau de fișa de livrare. Nefuncționarea cauzată de o utilizare improprie, manipulare inadecvată sau neglijență este exclusă din dreptul la garanție. În plus fabricantul își declină orice responsabilitate față de toate daunele provocate direct și indirect.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar bra och åtar sig att kostnadsfritt byta ut delar som går sönder p.g.a. dålig materialkvalitet och defekter inom 12 månader efter idriftsättningen av maskinen, som ska styrkas av intyg. De maskiner som lämnas tillbaka, även om de täcks av garantin, måste skickas FRAKTFRETT, och kommer att skickas tillbaka PÅ MOTTAGARENS BEKOSTNAD. Ett undantag från detta utgörs av de maskiner som räknas som konsumtionsvaror enligt EU-direktiv 1999/44/EG, och då enbart om de har sålts till något av EU:s medlemsländer. Garantisedeln är bara giltig tillsammans med kvitto eller leveranssedel. Problem som beror på felaktig användning, åverkan eller vårdslöshet täcks inte av garantin. Tillverkaren fransäger sig även allt ansvar för direkt och indirekt skada.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou činnost strojů a zavazuje se provést bezplatnou výměnu dílů opotřebovaných z důvodu špatné kvality materiálu a následkem konstrukčních vad do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, uvedeného na záručním listě. Vrácené stroje a to i v záruční době musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Na základě dohody tvoří výjimku stroje spadající do spotřebního majetku ve smyslu směrnice 1999/44/ES pouze za předpokladu, že byly prodány v členských státech EU. Záruční list má platnost pouze v případě, že je předložen spolu s účtenkou nebo dodacím listem. Poruchy vyplývající z nesprávného použití, úmyslného poškození nebo chybějící péče nespádají do záruky. Odpovědnost se dále nevztahuje na všechny přímé a nepřímé škody.

(HR-SR) GARANCIJA

Proizvođač garantira ispravan rad strojeva i obvezuje se izvršiti besplatno zamjenu dijelova koji su oštećeni zbog loše kvalitete materijala i zbog tvorničkih grešaka, u roku od 12 mjeseci od dana pokretanja stroja, koji je potvrđen na garantnom listu. Vraćeni strojevi, i ako su pod garancijom, moraju biti poslani bez plaćanja troškova prijevoza. Iznimka su strojevi koji se vraćaju kao potrošni materijal, u skladu sa Europskom odredbom 1999/44/EC, samo ako su prodani zemljama članicama EU-a. Garantni list vrijedi samo ako je popraćen računom ili dostavnom listom. Oštećenja nastala uslijed neispravne upotrebe, izmjena izvršenih na stroju ili nemara nisu pokriveni garancijom. Proizvođač se ujedno odriče bilo kakve odgovornosti za sve izravne i neizravne štete.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany części, które zepsują się w wyniku złej jakości materiału lub wad fabrycznych w ciągu 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, poświadczonej na gwarancji. Urządzenia przesłane do Producenta, również w okresie gwarancji, należy wysłać na warunkach PORTO FRANKO, po naprawie zostaną one zwrócone na koszt odbiorcy. Zgodnie z ustaleniami wyjątkiem są te urządzenia, które są odsyłane jako dobra konsumpcyjne, zgodnie z dyrektywą europejską 1999/44/WE, wyłącznie, jeżeli zostały sprzedane w krajach członkowskich UE. Karta gwarancyjna jest ważna wyłącznie, jeżeli towarzyszy jej kwit fiskalny lub dowód dostawy. Trudności wynikające z nieprawidłowego użytkowania, naruszenia lub niedbałości o urządzenia nie są objęte gwarancją. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie i bezpośrednio.

(FI) TAKUU

Valmistusyritys takaa koneiden hyvän toimivuuden sekä huolehtii huonolaatuisen materiaalin ja rakennusvirheiden takia huonontuneiden osien vaihdosta ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä koneen käyttöönottopäivästä, mikä ilmenee sertifikaatista. Palautettavat koneet, myös takuussa olevat, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN KUSTANNUKSELLA ja ne palautetaan VASTAANOTTAJAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksen muodostavat koneet, jotka asetuksissa kuuluvat kulutushyödykkeisiin eurooppalaisen direktiivin 1999/44/EC mukaan vain, jos ne myydään EU:n jäsen maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos siihen on liitetty verotuskuitti tai todistus tavarantoimituksesta. Takuu ei kata väärinkäytöstä, vaurioittamisesta tai huolimattomuudesta johtuvia haittoja. Lisäksi yritys kieltäytyy ottamasta vastuuta kaikista välittömistä tai välillisistä vaurioista.

(DA) GARANTI

Producenten stiller garanti for, at maskinerne fungerer ordentligt, og forpligter sig til vederlagsfrit at udskifte de dele, der måtte fremvise defekter på grund af ringe materialekvalitet eller fabrikationsfejl i løbet af de første 12 måneder efter maskinens driftsættelsesdato, der fremgår af beviset. Selvom de returnerede maskiner er i garanti, skal de sendes FRANKO FRAGT, mens de tilbageleveres PR. EFTERKRAV. Dette gælder dog ikke for de maskiner, der i henhold til Direktivet 1999/44/EØF udgør forbrugsgoder, men kun på betingelse af at de sælges i EU-landene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der vedlægges en kassebon eller fragtpapirer. Garantien dækker ikke for forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed. Producenten fralægger sig desuden ethvert ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(NO) GARANTI

Tilverkeren garanterer maskinens korrekte funksjon og forplikter seg å utføre gratis bytte av deler som blir ødelagt på grunn av en dårlig kvalitet i materialer eller konstruksjonsfeil som oppstår innen 12 måneder fra maskinens igangsetting, i overensstemmelse med sertifikatet. Maskiner som sendes tilbake, også i løpet av garantiperioden, skal skikkes FRAKTFRITT og skal sendes tilbake MED BETALNING AV MOTTAKEREN, unntatt maskinene som tilhører forbrukningsvarer ifølge europadirektiv 1999/44/EC, kun hvis de selges i en av EUs medlemsstater. Garantisertifikatet er gyldig kun sammen med kvittering eller leveringsblankett. Feil som oppstår på grunn av galt bruk, manipulering eller slurv, er utelukket fra garantin. Dessuten frasier seg selskapet alt ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa označenega ne tem certifikatu. Izjema so le aparati, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/EC, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napake, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Ne delujoč aparat mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov aparat. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov še 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Valex s.p.a., kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja: da velja garancija za izdelek na teritorialnem območju države v kateri je izdelek prodan končnim potrošnikom; opozarja potrošnike, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnú činnosť strojov a zaväzuje sa vykonať bezplatnú výmenu dielov opotrebovaných z dôvodu zlej kvality materiálu a následkom konštrukčných väd do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na záručnom liste. Vrátene stroje a to i v podmienkach záručnej doby musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PŘÍJEMCU. Na základe dohody výnimku tvoria stroje spadajúce do spotrebného majetku, v zmysle smernice 1999/44/ES, len za predpokladu, že boli predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, keď je predložený spolu s účtenkou alebo dodacím listom. Poruchy vyplývajúce z nesprávneho použitia, neoprávneného zásahu alebo nedostatočnej starostlivosti nespádajú do záruky. Zodpovednosť sa ďalej nevzťahuje na všetky priame i nepriame škody.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének a bizonylat szerinti igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A cserélendő alkatrészeket még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni, amelyek UTÓVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kívértelt képeznek e szabály alól azon gépek, melyek az Európai Unió 199/44/EC irányelve szerinti meghatározott fogyasztási cikknek minősülnek, s az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A jótállás csak a blokki igazolás illetve szállítólevél mellékeléssel érvényes. A nem rendeltetésszerű használatból, megrongálásból illetve nem megfelelő gondossággal való kezeléssel eredő rendellenességek a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetlen és közvetett kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas garantuoja nepriekaištingą įrenginio veikimą ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminio dalis, susidėvėjusias ar susigadinusias dėl prastos medžiagos kokybės ar dėl konstrukcijos defektų 12 mėnesių laikotarpyje nuo įrenginio paleidimo datos, kuri turi būti paliudyta pažymėjimu. Gražinami įrenginiai, net ir galiojant garantijai, turi būti siunčiami ir bus sugrąžinti atgal PIRKĖJO IŠŠOMIS. Išimty aukščiau aprašytai sąlyga sudaro prietaisai, kurie pagal 1999/44/EC Europos direktyvą gali būti laikomi plataus vartojimo prekėmis bei yra parduodami tik ES šalyse. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuo atveju, jei yra lydimas fiskalinio čekio arba pristatymo dokumento. Į garantiją nėra įtraukti nesklaidumai, susiję su netinkamu prietaiso naudojimu, aplaidumu ar prasta jo priežiūra. Gamintojas taip pat atsiriboja nuo atsakomybės už bet kokius tiesioginius ar netiesioginius nuostolius.

(ET) GARANTII

Tootjafirma vastutab masinate hea funktsioneerimise eest ja kohustub asendama tasuta osad, mis riknevad halva kvaliteediga materjali ja konstruktsioonidefektide tõttu, 12 kuu jooksul alates masina käikupanemise sertifikaadil tõestatud kuupäevast. Tagasi saadetavad masinad, ka kehtiva garantiiga, tuleb saata TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Nagu kehtestatud, teevad erandi masinad, mis kuuluvad euroopa normatiivi 1999/44/EC kohaselt tarbekauba kategooriasse ja ainult siis, kui müüdüd ÜE liikmesriikides. Garantisertifikaat kehtib ainult koos ostu- või kätetoimetamiskviitungiga. Garantii ei hõlma riknemisi, mis on põhjustatud seadme väärast käsitsemisest, modifitseerimisest või hoolimatust kasutamisest. Peale selle ei vastuta firma kõigi otseste või kaudsete kahjud eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu labu darbību un apņemas bez maksas nomainīt detaļas, kuras nodilst materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš sertifikātā norādītā mašīnas ekspluatācijas sākuma datuma. Atpakaļ nosūtāmas mašīnas, pat to garantijas laikā, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un ražotājs tās atgriezīs uz NORADĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz mašīnām, kuras saskaņā ar Eiropas direktīvu 1999/44/EC tiek uzskatītas par patēriņa precī, bet tikai gadījumā, ja tās tiek pārdotas ES dalībvalstīs. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizās izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt, šajā gadījumā ražotājs noņem jebkuru atbildību par tiešajiem un netiešajiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата производител гарантира за доброто функциониране на машините и се задължава да извърши безплатно подмяната на части, които са се повредили, заради некачествен материал или производствени дефекти, до 12 месеца от датата на пускане в действие на машината, доказана с гаранционна карта. Върнатите машини, дори и в гаранция, трябва да бъдат изпратени със ЗАПЛАТЕН ПРЕВОЗ и ще бъдат върнати с НАЛОЖЕН ПЛАТЕЖ. С изключение на машините, които се считат за движимо имущество за постоянно ползване, както е установено от европейската директива 1999/44/ЕС, само ако машините са продавани в страни членки на Европейския съюз. Гаранционната карта е валидна, само ако е придружена от фискален бон или разписка за доставка. Нередностите, произтичащи от лоша употреба или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това се отклонява всякаква отговорност за директни или индиректни щети.

(TR) GARANTİ

Üretici, makinelerin düzgün şekilde çalışmasını garanti eder ve malzeme kalitesi veya üretim hatası nedeniyle hasar görmesi durumunda belgelendirme ile kanıtlandığında, makinenin devreye alınma tarihinden itibaren 12 ay içinde, parçaları ücretsiz olarak değiştirmeyi taahhüt eder. İade edilen makineler de garanti kapsamında olup, NAVLUN SATICIYA AİT gönderilir ve NAVLUN ALICIYA AİT iade edilir. Kararlaştırıldığı gibi, 1999/44 / EC sayılı Avrupa direktifine göre tüketici malları olarak kabul edilen makinelerin, yalnızca AB üye devletlerinde satılması bu durumun istisnasıdır. Garanti belgesi, yalnızca resmi bir makbuz veya teslimat notu eşliğinde geçerlidir. Yanlış kullanım, kurcalama veya ihmalden kaynaklanan sorunlar garanti kapsamı dışındadır. Ayrıca, üretici doğrudan veya dolaylı tüm zararlardan dolayı sorumluluk kabul etmemektedir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المُصنعة جودة الماكينات، كما أنها تتعهد باستبدال قطع مجاًناً في حالة تلفها بسبب سوء جودة المادة و عيوب التصنيع وذلك في خلال 12 شهر من تاريخ تشغيل الماكينة المثبت في الشهادة. سترسل الماكينات المسترجعة - حتى وإن كانت في الضمان- على حساب المرسل ويتم استرجاعهم على حساب المستلم. وذلك باستثناء -كما هو مقرر- الماكينات التي تُعتبر سلع استهلاكية وفقاً للتوجيه الأوروبي رقم 44 لعام 1999 -الاتحاد الأوروبي "CE/44/1999"، والتي يتم بيعها فقط في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. تسري شهادة الضمان فقط إذا كان معها إيصال أو مذكرة تسليم. لا يشمل الضمان المشاكل التي تنتج عن سوء الاستخدام أو العبث أو الإهمال. كما أنها لا تتحمل أي مسؤولية عن جميع الأضرار المباشرة وغير المباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(NL) GARANTIEBEWIJS	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОД / ÜRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

(EN) Date of buying - **(IT)** Data di acquisto - **(FR)** Date d'achat - **(ES)** Fecha de compra - **(DE)** Kaufdatum - **(RU)** Дата продажи - **(PT)** Data de compra - **(NL)** Datum van aankoop - **(EL)** Ημερομηνία αγοράς - **(RO)** Data achiziției - **(SV)** Inköpsdatum - **(CS)** Datum zakoupení - **(HR-SR)** Datum kupnje - **(PL)** Data zakupu - **(FI)** Ostopäivämäärä - **(DA)** Købsdato - **(NO)** Innkjøpsdato - **(SL)** Datum nakupa - **(SK)** Dátum zakúpenia - **(HU)** Vásárlás kelte - **(LT)** Pirkimo data - **(ET)** Ostu kuupäev - **(LV)** Pirkšanas datums - **(BG)** ДАТА НА ПОКУПКАТА - **(TR)** Satın Alma Tarihi - **(AR)** تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / È. / Č. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătură)	(LV) Izplātītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS) Prodejce (Razítko a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je ve shodě se:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a következőknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v súlade so:	(LT) Produktas atitinka:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(DE) Die maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Izstrādājums atbilst:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) El producto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O producto è conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) STANDARDS AND DIRECTIVES - (IT) NORME E DIRETTIVE - (FR) NORMES ET DIRECTIVES - (ES) NORMAS Y DIRECTIVAS - (DE) NORMEN UND RICHTLINIEN - (RU) НОРМЫ И ДИРЕКТИВЫ - (PT) NORMAS E DIRETIVAS - (NL) NORMEN EN RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΤΥΠΑ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ - (RO) NORME ŞI DIRECTIVE - (SV) REGLER OCH DIREKTIV - (CS) NORMY A SMĚRNICE - (HR-SR) PROPISI I DIREKTIVE - (PL) NORMY I DYREKTYWY - (FI) NORMIT JA DIREKTIIVIT - (DA) STANDARDER OG DIREKTIVER - (NO) NORMER OG DIREKTIVER - (SL) PREDPISI IN DIREKTIVE - (SK) NORMY A SMERNICE - (HU) SZABVÁNYOK ÉS IRÁNYELVEK - (LT) STANDARTAI IR DIREKTYVOS - (ET) NORMID JA DIREKTIIVID - (LV) NORMAS UN DIREKTĪVAS - (BG) НОРМИ И ДИРЕКТИВИ - (TR) STANDARTLAR VE DİREKTİFLER - (AR) تشریحات وقواعد

2001/95/EC

2016/425/EU

EN 166:2001
EN 175:1997
EN 169:2002